

XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

WORTPROTOKOLL
DER LANDTAGSSITZUNG

NR. 190

RESOCONTO INTEGRALE
DELLA SEDUTA DEL CONSIGLIO
PROVINCIALE

N. 190

vom 10.04.2013

del 10/04/2013

Präsident
Vizepräsidentin

dott. Maurizio Vezzali
DDr.ⁱⁿ Julia Unterberger

Presidente
Vicepresidente

WORTPROTOKOLL DER LANDTAGSSITZUNG

NR. 190

vom 10.04.2013

Inhaltsverzeichnis

Beschlussantrag Nr. 582/13 vom 22.1.2013, eingebracht vom Abgeordneten Minniti, betreffend Senkung der Lebenshaltungskosten der Haushalte. (Fortsetzung) Seite 1

Begehrensantrag Nr. 39/13 vom 13.3.2013, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Egger, Mair, Stocker S. und Tinkhauser, betreffend rentenmäßige Absicherung für Erziehungs- und Pflegezeiten in der Privatwirtschaft. Seite 1

Beschlussantrag Nr. 380/11 vom 3.10.2011, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Egger, Mair, Stocker S. und Tinkhauser, betreffend den jährlichen Bericht der Repräsentationsausgaben an den Landtag. (Fortsetzung) Seite 5

Beschlussantrag Nr. 435/11 vom 19.12.2011, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Mair, Stocker S. und Tinkhauser, betreffend die Vereinheitlichung des Schulkalenders. (Fortsetzung)..... Seite 6

Beschlussantrag Nr. 413/11 vom 16.12.2011, eingebracht vom Abgeordneten Seppi, betreffend: Mit Landes- und Gemeindeverordnung muss jede Form von Bettel in den Südtiroler Gemeinden eliminiert, d.h. verboten werden..... Seite 14

Beschlussantrag Nr. 598/13 vom 18.2.2013, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba und Heiss, betreffend Sicherheit auf den Skipisten..... Seite 23

RESOCONTO INTEGRALE DELLA SEDUTA DEL CONSIGLIO PROVINCIALE

N. 190

del 10/04/2013

Indice

Mozione n. 582/13 del 22.1.2013, presentata dal consigliere Minniti, riguardante riduzione dei costi a carico delle famiglie. (continuazione)..... pag. 1

Voto n. 39/13 del 13.3.2013, presentato dai consiglieri Leitner, Egger, Mair, Stocker S. e Tinkhauser, riguardante anche nel settore privato copertura previdenziale durante i congedi per l'educazione e la cura dei figli..... pag. 1

Mozione n. 380/11 del 3.10.2011, presentata dai consiglieri Leitner, Egger, Mair, Stocker S. e Tinkhauser, riguardante la relazione annuale al Consiglio provinciale sulle spese di rappresentanza. (continuazione) pag. 5

Mozione n. 435/11 del 19.12.2011, presentata dai consiglieri Leitner, Mair, Stocker S. e Tinkhauser, riguardante l'unificazione del calendario scolastico." (continuazione) pag. 6

Mozione n. 413/11 del 16.12.2011, presentata dal consigliere Seppi, riguardante: Bisogna eliminare e quindi vietare, con regolamentazione provinciale e comunale, ogni forma di accattonaggio nei territori dei comuni dell'Alto Adige..... pag. 14

Mozione n. 598/13 del 18.2.2013, presentata dai consiglieri Dello Sbarba e Heiss, riguardante la sicurezza sulle piste da sci. pag. 23

Vorsitz des Präsidenten | Presidenza del presidente: dott. Maurizio Vezzali

Ore 15.07 Uhr

Namensaufruf - appello nominale

PRESIDENTE: La seduta è aperta. Ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno il processo verbale della seduta precedente è messo a disposizione delle consigliere e dei consiglieri provinciali in forma cartacea. Su di esso possono essere presentate, per iscritto, richieste di rettifica alla Presidenza entro la fine della seduta. Qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta di rettifica, il processo verbale si intende approvato. Copie del processo verbale sono a disposizione delle consigliere e dei consiglieri presso le collaboratrici e i collaboratori addetti alla stesura del processo verbale stesso (ultimo banco).

Per la seduta odierna si sono giustificati l'assessore Mussner e la consigliera Unterberger. Comunico inoltre che il tempo riservato alla trattazione dei temi dell'opposizione terminerà domani alle ore 15.30.

Punto 7 all'ordine del giorno: "**Mozione n. 582/13 del 22.1.2013, presentata dal consigliere Minniti, riguardante riduzione dei costi a carico delle famiglie.**" (continuazione)

Punkt 7 der Tagesordnung: "**Beschlussantrag Nr. 582/13 vom 22.1.2013, eingebracht vom Abgeordneten Minniti, betreffend Senkung der Lebenshaltungskosten der Haushalte.**" (Fortsetzung)

Ieri sera il presentatore ha illustrato la mozione e aveva chiesto la votazione separata sui singoli punti della parte dispositiva. Consigliere Minniti, la Sua mozione è talmente vasta che le risposte devono essere date da più assessori. L'assessore Theiner potrebbe rispondere ad una parte, però altri assessori si sono giustificati. Possiamo sospendere la trattazione della stessa fino a domani, in attesa degli assessori. La parola al consigliere Minniti sull'ordine dei lavori, prego.

MINNITI (La Destra): Sono del parere anch'io di sospendere la trattazione della mozione fino a domani mattina, come Lei suggeriva. Magari domani mattina sarà presente anche l'assessora Kasslatter Mur, oltre agli assessori Theiner, Widmann e Bizzo.

Il punto 8 all'ordine del giorno, mozione n. 598/13, non può essere trattato causa l'assenza giustificata dell'assessore Widmann. Anche il punto successivo è rivolto all'assessore Widmann, quindi non può essere trattato.

Punto 10 all'ordine del giorno: "**Voto n. 39/13 del 13.3.2013, presentato dai consiglieri Leitner, Egger, Mair, Stocker S. e Tinkhauser, riguardante anche nel settore privato copertura previdenziale durante i congedi per l'educazione e la cura dei figli.**"

Punkt 10 der Tagesordnung: "**Begehrensantrag Nr. 39/13 vom 13.3.2013, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Egger, Mair, Stocker S. und Tinkhauser, betreffend rentenmäßige Absicherung für Erziehungs- und Pflegezeiten in der Privatwirtschaft.**"

Le persone che lavorano nel settore privato (in particolare le donne) continuano ad avere il problema di una situazione contributiva molto penalizzante rispetto a quella dei dipendenti pubblici. Per quest'ultimi, infatti, i contributi previdenziali vengono versati durante i primi tre anni di vita dei figli, mentre ciò non accade per gli occupati del settore privato. I politici dovrebbero quindi attribuire priorità all'eliminazione di questa disparità di trattamento e creare i presupposti affinché tutti i cittadini e tutte le cittadine abbiano gli stessi diritti.

*Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
sollecita*

il Governo e il Parlamento

a creare i presupposti affinché gli occupati del settore privato vengano parificati ai dipendenti pubblici per quanto riguarda la copertura previdenziale durante i congedi per l'educazione e la cura dei figli.

Personen (in erster Linie Frauen) in der Privatwirtschaft haben immer noch das Problem, dass sie in ihrer Rentenbiographie gegenüber öffentlich Bediensteten stark benachteiligt sind. Während Letztere für die ersten drei Lebensjahre eines Kindes abgesichert sind, gilt dies für Beschäftigte in der Privatwirtschaft nicht. Es ist eine vordringliche Aufgabe der Politik, diese Ungleichbehandlung zu beenden und die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass alle Bürger die gleichen Rechte haben.

Der Südtiroler Landtag

ersucht

die römische Regierung und das Parlament,

die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass Beschäftigte in der Privatwirtschaft bezüglich Erziehungs- und Pflegezeiten rentenmäßig den öffentlich Bediensteten gleichgestellt werden.

La parola al consigliere Leitner per l'illustrazione.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Danke, Herr Präsident. Es braucht offensichtlich einen Besuch des Dalai Lama, damit wir die Landesregierung einmal vollzählig sehen. Jetzt sind wir wieder sehr bescheiden geworden. Ich komme gerade von einer Aussprache mit italienischen Lehrern, die wir davon überzeugen sollen, dass sie die Schüler in den Landtag zu Besuch bringen, um ihnen die Institutionen zu erklären und vor allem zu zeigen, wie der Landtag funktioniert. Wenn jetzt eine Schulklasse anwesend wäre, dann hätten wir wieder einmal kein gutes Beispiel gegeben. Klammer zu!

Zum Begehrensantrag ans römische Parlament möchte ich Folgendes sagen: Es geht um die rentenmäßige Absicherung von Erziehungs- und Pflegezeiten in der Privatwirtschaft. Derzeit haben wir eine Situation, in der Personen in der Privatwirtschaft – es trifft natürlich vor allem Frauen – immer noch das Problem haben, gegenüber öffentlich Bediensteten in ihrer Rentenbiografie stark benachteiligt zu sein. Diese Situation sorgt in der Südtiroler Bevölkerung für Missmut und, ich muss dazu sagen, für berechtigten Missmut. Wahrscheinlich ist das nicht nur in Südtirol, sondern im ganzen Staat so, aber wir sind hier jetzt gewählt, um Dinge zu verbessern.

Wir geben den öffentlich Bediensteten die Möglichkeit, zwei, drei Jahre bei den Kindern zu bleiben oder auch Pflegezeiten in Anspruch zu nehmen, ohne dass sie deshalb Angst haben müssen, den Arbeitsplatz zu verlieren. Ihnen wird also der Arbeitsplatz erhalten. All das zahlt die öffentliche Hand. Da fragt sich natürlich jeder oder jede mit Recht, warum das nur für öffentlich Bedienstete und nicht auch für Private gilt. Vor dem Gesetz ist das eine ungleiche Behandlung sondergleichen, die aus unserer Sicht ganz einfach abzustellen ist.

Wir sagen nicht, dass man bei den öffentlich Bediensteten etwas streichen soll, sondern dass die Privaten ebenfalls Nutznießer dieser Maßnahme sein sollen. Das ist ein Zeichen von Gerechtigkeit, die höchst dringend umzusetzen ist. Während beispielsweise Angestellte der öffentlichen Verwaltungen für die ersten drei Lebensjahre eines Kindes abgesichert sind, gilt das für Beschäftigte in der Privatwirtschaft nicht.

Natürlich macht jeder in der Gesellschaft diese Vergleiche. Das sehen die Nachbarin, der Nachbar und auch andere Leute, die sich fragen, warum es möglich ist, dass einerseits diese Bestimmungen gelten und andererseits eben nicht. Es kann sich jeder vorstellen, dass gerade jetzt, in dieser schwierigen Zeit, auf solche Dinge besonders geachtet wird. Diejenigen, die auf der Strecke bleiben, sind die Leute aus der Privatwirtschaft.

Die öffentlich Bediensteten haben eine relativ gute Absicherung. Wenn ich das so sage, dann ist das noch gelinde ausgedrückt. Sie haben eine sehr gute Absicherung, die die Leute in der Privatwirtschaft nicht haben. Wenn heute Arbeitsplätze verloren gehen, dann sind es jene in der Privatwirtschaft. Diese ungleiche Behandlung ist aus unserer Sicht nicht länger aufrechtzuerhalten.

"Es ist eine vordringliche Aufgabe der Politik, diese Ungleichbehandlung zu beenden und die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass alle Bürger die gleichen Rechte haben." Darum geht es in diesem Begehrensantrag. Wir ersuchen den Landtag deshalb um Zustimmung, damit das römische Parlament und die Regierung aufgefordert werden, *"die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass Beschäftigte in der Privatwirtschaft bezüglich Erziehungs- und Pflegezeiten rentenmäßig den öffentlich Bediensteten gleichgestellt werden."* Es gäbe sicherlich einen umfangreicheren Maßnahmenkatalog, in den man noch viele Dinge hineintun könnte. Ich glaube aber, dass das zumindest einmal ein Schritt wäre.

Ich weiß, dass wir hier im Landtag des Öfteren auch Begehrensanträge genehmigt haben. Das war damals bei der Aktion "Danke Mami" so, bei der wir Freiheitlichen auch schon vorher einen Begehrensantrag eingereicht hatten. Wir haben ihn bestätigt. Zwar haben wir in Rom derzeit nicht einmal eine Regierung. Das heißt, dass derzeit der Ansprechpartner dort gar nicht gegeben ist. Trotzdem sollten wir dieses Signal, dass der Südtiroler Land-

tag zu diesem Ansinnen steht, geben. Wir müssen auch den Menschen draußen das Gefühl geben, dass es uns ernst ist und dass wir das wirklich möchten.

Den Druck, den wir in Rom zu erzeugen vermögen, kann man natürlich schwer abschätzen. Südtirol war in Rom aber noch nie so stark vertreten. Infolgedessen erwarte ich mir, dass man jetzt unten auch diesen Druck ausüben kann. Vielleicht nützt auch dieses berühmte Abkommen zwischen der Südtiroler Volkspartei und dem Partito Democratico etwas, damit man dieser Forderung Nachdruck verleihen kann, dass sie dann auch wirklich umgesetzt wird.

Um Gerechtigkeit zwischen öffentlich Bediensteten und Privaten herzustellen, ersuche ich deshalb die Kolleginnen und Kollegen, diesem Antrag zuzustimmen, denn die Leistungen die damit gezahlt werden, zahlt immer der Steuerzahler. Es ist nicht richtig, sie einerseits schon und andererseits nicht zu zahlen. Diesen Ausgleich herbeizuführen, ist deshalb, denke ich, eine vordringliche Aufgabe von uns, sowie auch den entsprechenden Druck zu erzeugen und bei den zuständigen Stellen vorstellig zu werden, damit es auch wirklich in die Tat umgesetzt wird.

EGGER (Die Freiheitlichen): Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen. Selbstverständlich schließe ich mich vollinhaltlich den Ausführungen meines Fraktionssprechers Pius Leitner an. Wir fahren hier als Freiheitliche Landtagsfraktion sozusagen zwei parallele Schienen. Eine Schiene ist die über Rom. Kollege Leitner hat die Initiative "Danke, Mami" bereits erwähnt. Es gab aber auch diverse andere Initiativen hier im Hohen Haus. Die zweite Schiene, die wir dann wahrscheinlich ab morgen noch mitbeackern werden, ist eine direkte Finanzierung über den Landeshaushalt oder eventuell auch vermehrt über den Regionalhaushalt.

Eine Schiene ist also die Zuständigkeit des Staates. Rom möge dafür sorgen, dass es eine Gleichstellung gibt und es eben nicht so häufig passiert, dass Frauen oder auch Männer, die sich der Kleinkinderbetreuung widmen, mit einer kleinen Rente dastehen, weil ihnen die Beschäftigungs- und Pensionseinzahlungsjahre fehlen.

Die zweite Schiene ist dann, meiner Meinung nach, die konkretere, die realistischere. Da sind wir dann selbst am Zug und müssen selbst entscheiden, ob wir die Mittel suchen und finden wollen oder nicht. Damit werden wir uns dann wahrscheinlich ab dem morgigen Nachmittag befassen, wenn es um das Familiengesetz geht. Auch dort haben wir bereits Abänderungsanträge vorgelegt, unter anderem zum Thema "Rentenabsicherung" durch die Anrechnung der Erziehungs-, aber auch der Pflegezeit.

Ich habe es bereits kürzlich erwähnt, dass es 13.500 Bürger in Südtirol gibt, die eine Kleinstrente, also unter 500 Euro beziehen. Zwei Drittel dieser 13.500 Menschen sind Frauen, also 9.000 Frauen und 4.500 Männer. Das sind insgesamt fünf Prozent der Südtiroler Rentner. Hier wird der eine oder andere Fall sicherlich auch deshalb im Argen liegen, weil man Kinder zu Hause hatte und diese betreute. Um die nicht zu bestrafen, die zum einen Kinder großziehen und zum anderen auch auf vieles verzichten, denn Kinder sind eine große Freude, bedeuten aber auch einen großen Verzicht, einen Verzicht auf Egoismus usw., schlagen wir vor, beide Schienen zu gehen, und zwar mit Nachdruck. Einmal über die Schiene Roms und dann ab morgen über die Schiene, hier im Land Südtirol Hausaufgaben zu machen.

HOCHGRUBER KUENZER (SVP): Werte Kolleginnen und Kollegen. Das Anliegen ist natürlich mehr als berechtigt. Vielen von uns Abgeordneten, eigentlich fast allen, denke ich, ist es ein Anliegen, dass die Familie, gerade wenn sie jung ist, gestärkt wird. Aus meiner Sicht ist eine Familie dann jung, wenn Kinder geboren werden. Wenn wir die Situationen der Familien heute anschauen, dann kommen diese, aus meiner Überzeugung, auch daher, weil die Familie keine Zeit mehr hat, richtig Wurzeln zu schlagen.

Natürlich geht es um die Angleichung der Renten und darum, dass die Frauen nicht benachteiligt werden. Es geht aus meiner Sicht aber auch um einen zweiten ganz wichtigen Aspekt, nämlich dass für Familie Zeit und Raum verfügbar sind. Ich denke mir, dass das bis zum Kindergarteneintritt eines Kindes, also bis zum dritten Lebensjahr passieren sollte, denn diese Zeit ist ganz wichtig und diesen Raum braucht die Familie.

Die Familie ist, neben dem politischen Auftrag für Arbeit, für Bildung und für Gesundheit zu sorgen, eigentlich auch ein ganz wichtiger Teil, der politisch mitbedacht werden muss. Wir wissen, dass eigentlich die Familie die Kraft einer Gesellschaft ist. Diese Kraft darf nicht dadurch geschwächt werden, dass Frauen benachteiligt werden, wenn sie zu Hause bleiben und dadurch natürlich auf die Rente verzichten müssen.

Wir sagen, dass diese Zeit für jene Frauen, die in der Privatwirtschaft arbeiten, an jene für öffentlich Bedienstete angeglichen werden muss. Ich möchte aber auch davor warnen, dass wir auf die Idee kommen, dass die öffentliche Verwaltung diese Regelung zurücknehmen soll. Ich bin der Meinung, dass wir diese Zeit und diesen Raum für die Familie brauchen und dass das auch gerechtfertigt ist. Wir müssen aber auch für alle anderen Fami-

lien bzw. Frauen Lösungen finden, denn sie unterscheiden sich nicht voneinander, egal ob sie im öffentlichen Dienst oder in der Privatwirtschaft arbeiten.

Ich unterstütze diesen Begehrensantrag, weise aber darauf hin, dass wir natürlich auch selbst aktiv werden müssen und uns nicht allzu sehr auf die römische Regierung verlassen dürfen.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Dieses Anliegen wird hier seit sehr vielen Jahren behandelt und steht auch seit vielen Jahren im Mittelpunkt sehr vieler Diskussionen. Es haben dazu viele Tagungen stattgefunden und es wird immer wieder von Verbänden, die auch in der Privatwirtschaft tätig sind, wie beispielsweise vom Handwerkerverband oder der Kaufleutevereinigung darauf hingewiesen, dass es diese Ungleichbehandlung und eigentlich auch Ungerechtigkeit gibt. Deshalb hätte das Priorität.

Ich sehe, dass die Freiheitlichen diesen Antrag am 12. März eingereicht haben und möglicherweise auch nicht gedacht haben, dass es nach den Wahlen in Italien ein solches Chaos geben würde. Welche römische Regierung sich dann letzten Endes vielleicht einmal damit auseinandersetzen wird, ist nicht abzusehen. Diese Regierung wird es eher nicht sein. Wann überhaupt eine Regierung eingesetzt sein wird, steht noch in den Sternen.

Das Anliegen ist mehr als berechtigt. Ich weise nur darauf hin, dass wir einmal auch den Bezug zu Mitteleuropa herstellen wollten. Wir wissen schon, wie immer hergesagt wird, dass wir die Bestgestellten im Staat Italien seien. Man sieht aber, dass in Österreich beispielsweise vier Jahre Erziehungsarbeit pro Kind für die Rente anerkannt werden. Wenn jetzt zwei Kinder aufeinanderfolgen, dann stockt es sich zwar nicht entsprechend auf, aber vier Jahre an Rentenabsicherung für jedes Kind sind garantiert. Das sind zivile Staaten! Das sind normale sozialpolitische Maßnahmen! Das sind auch familienpolitische Maßnahmen! Insofern wäre das, wenschon, mitteleuropäischer Standard!

Selbstverständlich unterstützen wir den Antrag, auch weil wir dieses Anliegen von jeher mitgetragen haben. Auf den Staat Italien setze ich keinerlei Hoffnung, dass in nächster Zeit diesbezüglich etwas möglich sein wird. Wir hoffen, dass vielleicht doch irgendwann einmal Südtirol in die Lage versetzt wird, entweder als Freistaat oder in welcher Konstellation auch sonst, das auch zu verwirklichen.

THEINER (Landesrat für Gesundheits- und Sozialwesen und Familie – SVP): Sehr geehrter Herr Präsident, geschätzte Kolleginnen und Kollegen. In der Tat ist dieses von den Kollegen der Freiheitlichen vorgebrachte Anliegen mehr als berechtigt. Wir haben uns in den vergangenen Jahren schon des Öfteren darüber unterhalten. Frauen in der Privatwirtschaft sind gegenüber öffentlich Beschäftigten, gerade was die Rentenabsicherung nach der Geburt eines Kindes anbelangt, eklatant benachteiligt.

Es hat dazu verschiedene Initiativen gegeben, gerade auch was die Region anbelangt. Man hat versucht, ausgleichende Maßnahmen zu schaffen. Die Kompetenz liegt aber ganz eindeutig, wie Sie hier auch geschrieben haben, beim Staat. Deshalb ist es richtig, dass ein solcher Antrag gestellt wird. Aus meiner Sicht ist auch zu unterstreichen, dass die Arbeitsgarantie gegeben sein muss, denn diese ist in diesem Zusammenhang wesentlich.

Die Landesregierung spricht sich deshalb auch für Annahme dieses Begehrensantrages aus.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ich bedanke mich bei allen, die an der Diskussion teilgenommen haben. Ich denke, dass wir alle dieses Anliegen unterstützen.

Um auf die Aussagen der Kollegin Hochgruber Kuenzer zu sprechen zu kommen, möchte ich sagen, dass es selbstverständlich wichtig ist, grundsätzlich eine besondere Beachtung auf Zeit und Raum für die Familien in den ersten drei Lebensjahren eines Kindes zu schenken. Das war auch immer meine ideologische Ausrichtung. Ich stehe dazu, weil ich weiß, dass die ersten drei Lebensjahre eines Kindes die entscheidenden sind. Wir können als Land Südtirol auch etwas dafür tun, indem wir die Voraussetzungen schaffen, dass Familien mehr Zeit und Raum haben. Wir können das nicht dem Staat auferlegen, denn die Aufgabe liegt schon auch bei uns hier im Lande. Die Ansicht teile ich aber vollkommen.

Es geht hier aber um die Gleichbehandlung vor dem Gesetz, die einfach nicht gegeben ist. Die Zuständigkeiten hierfür sind klar definiert. Es ist aber wichtig, denke ich, dass wir der Bevölkerung signalisieren, dass wir dieses Anliegen teilen und vorantreiben. Natürlich ist es so, dass wir nicht wissen, wie es in Rom weitergeht. Das habe ich auch gesagt und das ist keine Frage. Solange das Anliegen aber nicht gelöst ist, sollten wir es immer auf der politischen Tagesordnung behalten. Wir sollten auch den nötigen Druck ausüben. Ich bin kein Hellseher und weiß auch nicht, wie es mit dem Staat weitergeht, aber das Anliegen als solches ist einfach vorhanden.

Wir werden auch im bevorstehenden Wahlkampf immer wieder mit diesem Problem konfrontiert werden. Die Menschen erwarten sich das ganz einfach. Ich möchte noch einmal unterstreichen und ich habe es auch ge-

sagt, dass ich niemanden, der das zur Zeit genießen kann, schlechter stellen, sondern diejenigen, die benachteiligt sind, dem angleichen möchte. Das muss schon ganz klar gesagt sein. Im Übrigen bedanke ich mich bei allen, die hier, wie gesagt, das Wort ergriffen haben, und auch dafür, dass dieser Antrag genehmigt wird.

PRESIDENTE: Metto in votazione il voto n. 39/13. Apro la votazione: approvato con 24 voti favorevoli e 1 astensione.

Passiamo al punto 15 dell'ordine del giorno. Ha chiesto la parola la consigliera Artioli, prego.

ARTIOLI (Lega Nord): Lei sta saltando tutte le nostre mozioni, compresa quella che ho presentato io riguardante la pausa caffè?

PRESIDENTE: Sto saltando le mozioni per le quali non c'è l'assessore competente per rispondere. Per quanto riguarda la Sua mozione, essa è rivolta al presidente della Giunta, il quale dovrebbe arrivare verso le ore 16. Il vicepresidente della Giunta, Tommasini, che è presente, mi ha confermato che risponde il presidente.

Punto 15 all'ordine del giorno: "**Mozione n. 380/11 del 3.10.2011, presentata dai consiglieri Leitner, Egger, Mair, Stocker S. e Tinkhauser, riguardante la relazione annuale al Consiglio provinciale sulle spese di rappresentanza.**" (continuazione)

Punkt 15 der Tagesordnung: "**Beschlussantrag Nr. 380/11 vom 3.10.2011, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Egger, Mair, Stocker S. und Tinkhauser, betreffend den jährlichen Bericht der Repräsentationsausgaben an den Landtag.**" (Fortsetzung)

La trattazione della mozione si è già svolta nelle sedute precedenti. Resta solo da fare la votazione. La parola al consigliere Leitner sull'ordine dei lavori, prego.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ich möchte jetzt verstehen, ob unser Beschlussantrag Nr. 380 aufgerufen worden ist oder nicht. Nachdem nur mehr die Abstimmung dazu zu machen ist, möchte ich zum Fortgang der Arbeiten sprechen und nachdem die Behandlung des Beschlussantrages doch schon eine Zeit lang her ist, möchte ich mit einem Satz sagen, um was es geht.

"Der Südtiroler Landtag verpflichtet die Landesregierung im Sinne der Transparenz und Bürgernähe zur Vorlage eines jährlichen detaillierten Berichtes betreffend die Repräsentationsausgaben der einzelnen Mitglieder."

PRESIDENTE: Prima di mettere in votazione la mozione n. 380/11, dato il tempo trascorso, leggo la parte dispositiva che dice: "*Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano impegna la Giunta provinciale a presentare, nel segno della trasparenza e della vicinanza al cittadino, una dettagliata relazione annuale sulle spese di rappresentanza di ogni singolo componente della Giunta.*"

"Der Südtiroler Landtag verpflichtet die Landesregierung, im Sinne der Transparenz und Bürgernähe zur Vorlage eines jährlichen detaillierten Berichtes betreffend die Repräsentationsausgaben der einzelnen Mitglieder."

Apro la votazione: respinta con 12 voti favorevoli e 13 voti contrari.

Ha chiesto la parola il consigliere Leitner, prego.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Zum Fortgang der Arbeiten. Herr Präsident, ich beantrage die Wiederholung der Abstimmung. Ich verstehe nicht, warum Sie so lange zugewartet haben! Sie haben gesagt "chiudo", haben die Abstimmung aber nicht geschlossen.

ABGEORDNETE: (*unterbrechen*)

LEITNER (Die Freiheitlichen): Nein, Entschuldigung, er hat "chiudo" gesagt und die Abstimmung nicht gleich geschlossen!

PRESIDENTE: Lo spiego subito. Ho chiuso la votazione cliccando sull'apposito comando, ma non si è chiuso subito lo schermo. Il sistema elettronico ha bisogno di qualche secondo per attuare i comandi, ma non mi pare che nel frattempo sia entrato qualche consigliere a votare.

Punto 18 all'ordine del giorno: **"Mozione n. 435/11 del 19.12.2011, presentata dai consiglieri Leitner, Mair, Stocker S. e Tinkhauser, riguardante l'unificazione del calendario scolastico."** (continuazione)

Punkt 18 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 435/11 vom 19.12.2011, eingebracht von den Abgeordneten Leitner, Mair, Stocker S. und Tinkhauser, betreffend die Vereinheitlichung des Schulkalenders."** (Fortsetzung)

È stato presentato un emendamento sostitutivo alla firma dei consiglieri Leitner, Mair, Stocker S., Egger e Tinkhauser.

Il 30 maggio e il 20 ottobre 2011 si sono svolte in Consiglio provinciale le audizioni delle parti interessate sul tema della possibile unificazione del calendario scolastico. In precedenza era stata approvata una mozione consiliare che impegnava la Giunta provinciale in tal senso. Ciò nonostante, in occasione di queste audizioni quasi tutti i gruppi consiliari hanno brillato per la loro assenza. La richiesta di svolgimento di un dibattito di attualità nella sessione del luglio 2012 è stata respinta a causa del veto posto da un unico consigliere.

In sostanza nessuno dei quattro modelli proposti è riuscito veramente a mettere d'accordo tutti, nemmeno la settimana scolastica di cinque giorni sostenuta dall'amministrazione. Le principali riserve erano dovute al fatto che la necessaria modifica della legge provinciale n. 12/2000 in materia di autonomia delle scuole avrebbe limitato la libertà di organizzazione dei circoli didattici, togliendo così ai consigli scolastici locali la possibilità di decidere il modello scolastico da adottare. Questo spazio di manovra aveva consentito ai rappresentanti scolastici e ai genitori di elaborare il modello che corrispondeva al meglio alle esigenze locali di tutti gli interessati. È comunque evidente che il primo e il secondo ciclo hanno esigenze diverse e che ai bambini del primo anno di scuola dell'infanzia si chiede tutt'altra cosa rispetto ai diciannovenni che affrontano l'esame di maturità.

Quando la Giunta provinciale ha rimarcato che il 44,5% delle scuole già applica il modello settimana corta, ha comunque (volutamente) tralasciato di dire che questa percentuale comprende anche le scuole dell'infanzia che in tutto il territorio provinciale offrono un servizio basato su cinque giorni settimanali. Ma se è vero che i numeri si possono aggiustare per far quadrare i conti, in questo caso i numeri ci hanno rivelato chiaramente l'orientamento della Giunta provinciale.

Anche in seno alla consulta dei genitori, che comunque ha avuto un anno di tempo per sondare l'umore dei genitori altoatesini, le opinioni erano alquanto divergenti. Alcuni genitori premevano per l'introduzione della settimana scolastica corta, mentre altri, richiamandosi a una scuola che venga incontro alle esigenze dei bambini e favorisca l'apprendimento, si sono dichiarati contrari alla settimana corta con un numero maggiore di lezioni pomeridiane. Sarebbe auspicabile che la consulta dei genitori fosse una rappresentanza equilibrata e coraggiosa e non finisse per conformarsi sempre al potere politico.

Sono state prese troppo alla leggera e ignorate le perplessità e le preoccupazioni di alcuni genitori nei confronti di un modello scolastico, che rischia di finire per inculcare negli alunni nozioni in un tempo ridotto, senza tenere conto delle necessarie fasi di recupero, di un adeguato tempo di apprendimento e di preparazione e di una gestione del tempo libero che favorisca la formazione del carattere. Dello stesso avviso erano peraltro anche i componenti della consulta degli studenti e di alcune organizzazioni giovanili che hanno messo l'accento sul carico aggiuntivo che avrebbe comportato la settimana di cinque giorni. Anche il direttivo del Südtiroler Jugendring si è detto unanimemente contrario all'introduzione su tutto il territorio provinciale della settimana corta e al progetto di istituire scuole a tempo pieno. Il volontariato, che in Alto Adige funziona in modo esemplare, avrebbe così rischiato di perdere persone con voglia di impegnarsi. E un anno dopo l'introduzione della settimana corta questa preoccupazione è diventata realtà. È anche calato sia il numero degli studenti di musica sia quello degli iscritti alle varie associazioni sportive.

Pedagoghi e psicologi definiscono volentieri i bambini giovani adulti. In questo senso la Giunta provinciale dovrebbe considerare molto attentamente se è il caso di gravare sin d'ora i nostri figli del peso della "gestione e pianificazione temporale" oppure se offrire loro, accanto al tempo scolastico, anche il sentirsi protetti in seno alla famiglia e uno spazio di crescita extrascolastico privo di costrizioni.

E il prossimo cambiamento radicale che si prospetta all'orizzonte è la scuola a tempo pieno. Sentiremo i soliti argomenti come la conciliabilità di lavoro e famiglia, le sfide del mondo del lavoro ecc. Ancora una volta al centro non vi saranno gli alunni e gli studenti, ma il mercato del lavoro, i genitori e l'economia.

*Il Consiglio della Provincia
autonoma di Bolzano
si dichiara*

sostanzialmente contrario alle scuole a tempo pieno.

Inoltre,

*impegna
la Giunta provinciale*

a rinunciare a introdurre su tutto il territorio provinciale la settimana scolastica di cinque giorni e a rispettare l'autonomia delle scuole di cui alla legge provinciale n. 12/2000.

Am 30. Mai 2011 und am 20. Oktober 2011 fanden im Südtiroler Landtag Anhörungen der Interessensgruppen zur möglichen Vereinheitlichung des Schulkalenders statt. Die Landesregierung war im Vorfeld durch einen Landtagsbeschluss dazu verpflichtet worden. Dennoch glänzten beinahe alle Landtagsfraktionen bei den Anhörungen durch Abwesenheit. Der Antrag auf eine aktuelle Stunde anlässlich der Juli-Sitzung 2012 wurde wegen des Vetos eines einzelnen Abgeordneten abgelehnt.

Grundsätzlich kann festgestellt werden, dass keines der vier vorgeschlagenen Modelle wirklich konsensfähig war, auch nicht die von den Ämtern bevorzugte 5-Tage-Woche. Es gab vor allem Bedenken dazu, dass die dazu erforderliche Abänderung des Landesgesetzes Nr. 12 aus dem Jahr 2000 zur Autonomie der Schulen die Gestaltungsfreiheit der Schulsprengel beschneiden würde, indem den örtlichen Schulräten die Möglichkeit zur Gestaltung der Schulmodelle entzogen wird. Dieser Freiraum ermöglichte es Schulvertretern und Eltern jenes Schulmodell auszuarbeiten, das den örtlichen Erfordernissen aller Schulbeteiligten am besten entspricht. Dabei ist klar, dass Unter- und Oberstufe andere Bedürfnisse haben und dass die Anforderungen an dreijährige Kindergartenkinder und neunzehnjährige Maturanten gänzlich voneinander abweichen.

Wenn die Landesregierung darauf verwies, dass 44,5 Prozent der Schulen bereits das 5-Tage-Modell umsetzen, so verabsäumte sie (wohl bewusst) zu erwähnen, dass dieser Prozentanteil auch die Kindergärten inkludiert, deren Angebot Südtirol weit ausschließlich auf eine fünftägige Unterweisungszeit fußt. Aber nach dem Motto: "Zahlen dreht und wendet man, bis einem die Statistik gefällt" gab diese Berechnung eindeutig die Marschrichtung der Landesregierung vor.

Auch im Landesbeirat der Eltern, der immerhin ein Jahr Zeit hatte, um sich ein realistisches Stimmungsbild unter den Südtiroler Eltern einzuholen, gingen die Meinungen weit auseinander. Einerseits drängten Eltern darauf, dass die kurze Schulwoche eingeführt wird, andererseits sprachen sich Eltern im Sinne einer kinder- und lernfreundlichen Schule gegen die kurze Unterrichtswoche mit vermehrtem Nachmittagsunterricht aus. Eine ausgewogene und mutige Vertretung durch den LBE, der nicht zum politischen Weichspüler verkommen soll, wäre wünschenswert.

Die Vorbehalte und Sorgen jener Eltern, dass den Schülern in einem gerafften Zeitrahmen Wissen eingetrichtert werden muss, ohne Rücksichtnahme auf notwendige Erholungsphasen, angemessene Lern- und Vorbereitungszeit und persönlichkeitsbildende Freizeitgestaltung, wurde allzu leichtfertig ignoriert. Diese Ansicht vertraten übrigens auch Mitglieder des Schülerbeirates und von Jugendorganisationen, die darauf verwiesen, welche Mehrbelastung die 5-Tage-Woche birgt. Der Vorstand des Südtiroler Jugendrings sprach sich ebenfalls einstimmig gegen eine flächendeckende Einführung der 5-Tage-Woche und gegen jegliche Bestrebungen zur Errichtung von Ganztagschulen aus. Das in Südtirol vorbildhaft funktionierende Ehrenamt würde dadurch Gefahr laufen, rückläufige Mitgliederzahlen beklagen zu müssen. Diese Sorge wird nun, ein Jahr nach Einführung der 5-Tage-Woche, bereits bestätigt und beklagt. So ist sowohl die Zahl der Musikschüler als auch jener bei Vereinen (Sport) gesunken.

Kinder werden von Pädagogen und Psychologen gerne als junge Erwachsene bezeichnet. In diesem Sinne sollte sich die Landesregierung sehr gut überlegen, ob unseren Kindern bereits das erdrückende Korsett "Zeitplanung und -management" angelegt oder ob ihnen neben der Schulzeit auch

das Aufgefangensein in der Familie und ein zwangsfreier außerschulischer Entfaltungsraum ermöglicht wird.

Als nächster einschneidender Schritt in der Schulpolitik zeichnet sich am Horizont bereits die Ganztagschule ab. Es sind die gleichen Argumente zu erwarten wie Vereinbarkeit von Beruf und Familie, Herausforderungen des Arbeitsmarktes u.a.m. Wieder werden nicht die Schüler im Mittelpunkt stehen, sondern der Arbeitsmarkt, die Eltern und die Wirtschaft.

Der Südtiroler Landtag
spricht sich

grundsätzlich gegen die Errichtung von Ganztagschulen aus.

Zudem

verpflichtet er
die Landesregierung,

auf eine flächendeckende Einführung der 5-Tage-Woche zu verzichten und die vom Landesgesetz Nr. 12/2000 vorgesehene Autonomie der Schulen zu respektieren.

La parola al consigliere Leitner, prego.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Zum Fortgang der Arbeiten. Ich warte auf Landesrätin Sabina Kasslatte Mur.

PRESIDENTE: Ha ragione. L'abbiamo fatta chiamare. Adesso è arrivata, la parola al consigliere Leitner.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Danke, Herr Präsident. Ich verlese den Ersetzungsantrag, den ich zu diesem Beschlussantrag eingebracht habe.

"Vereinheitlichung des Schulkalenders, erste Bewertung der 5-Tage-Woche, Ganztagschulen.

Am 30. Mai 2011 und am 20. Oktober 2011 fanden im Südtiroler Landtag Anhörungen der Interessensgruppen zur möglichen Vereinheitlichung des Schulkalenders statt. Die Landesregierung war im Vorfeld durch einen Landtagsbeschluss dazu verpflichtet worden. Dennoch glänzten beinahe alle Landtagsfraktionen bei den Anhörungen durch Abwesenheit. Der Antrag auf eine aktuelle Stunde anlässlich der Juli-Sitzung 2012 wurde wegen des Vetos eines einzelnen Abgeordneten abgelehnt.

Grundsätzlich kann festgestellt werden, dass keines der vier vorgeschlagenen Modelle wirklich konsensfähig war, auch nicht die von den Ämtern bevorzugte 5-Tage-Woche. Es gab vor allem Bedenken dazu, dass die dazu erforderliche Abänderung des Landesgesetzes Nr. 12 aus dem Jahr 2000 zur Autonomie der Schulen die Gestaltungsfreiheit der Schulsprengel beschneiden würde, indem den örtlichen Schulräten die Möglichkeit zur Gestaltung der Schulmodelle entzogen wird. Dieser Freiraum ermöglichte es Schulvertretern und Eltern jenes Schulmodell auszuarbeiten, das den örtlichen Erfordernissen aller Schulbeteiligten am besten entspricht. Dabei ist klar, dass Unter- und Oberstufe andere Bedürfnisse haben und dass die Anforderungen an dreijährige Kindergartenkinder und neunzehnjährige Maturanten gänzlich voneinander abweichen.

Wenn die Landesregierung darauf verwies, dass 44,5 Prozent der Schulen bereits das 5-Tage-Modell umsetzen, so verabsäumte sie (wohl bewusst) zu erwähnen, dass dieser Prozentanteil auch die Kindergärten inkludiert, deren Angebot Südtirol weit ausschließlich auf eine fünftägige Unterrichtszeit fußt. Aber nach dem Motto: "Zahlen dreht und wendet man, bis einem die Statistik gefällt" gab diese Berechnung eindeutig die Marschrichtung der Landesregierung vor.

Auch im Landesbeirat der Eltern, der immerhin ein Jahr Zeit hatte, um sich ein realistisches Stimmungsbild unter den Südtiroler Eltern einzuholen, gingen die Meinungen weit auseinander. Einerseits drängten Eltern darauf, dass die kurze Schulwoche eingeführt wird, andererseits sprachen sich Eltern im Sinne einer kinder- und lernfreundlichen Schule gegen die kurze Unterrichtswoche mit vermehrtem Nachmittagsunterricht aus. Eine ausgewogene und mutige Vertretung durch den LBE, der nicht zum politischen Weichspüler verkommen soll, wäre wünschenswert.

Die Vorbehalte und Sorgen jener Eltern, dass den Schülern in einem gerafften Zeitrahmen Wissen eingetrichtert werden muss, ohne Rücksichtnahme auf notwendige Erholungsphasen, angemessene Lern- und Vorbereitungszeit und persönlichkeitsbildende Freizeitgestaltung, wurde allzu leichtfertig ignoriert. Diese Ansicht vertraten übrigens auch Mitglieder des Schülerbeirates und von Jugendorganisationen, die darauf verwiesen, welche Mehrbelastung die 5-Tage-Woche birgt. Der Vorstand des Südtiroler Jugendrings sprach sich ebenfalls einstimmig

gegen eine flächendeckende Einführung der 5-Tage-Woche und gegen jegliche Bestrebungen zur Errichtung von Ganztagschulen aus. Das in Südtirol vorbildhaft funktionierende Ehrenamt würde dadurch Gefahr laufen, rückläufige Mitgliederzahlen beklagen zu müssen. Diese Sorge wird nun, ein Jahr nach Einführung der 5-Tage-Woche, bereits bestätigt und beklagt. So ist sowohl die Zahl der Musikschüler als auch jener bei Vereinen (Sport) gesunken.

Kinder werden von Pädagogen und Psychologen gerne als junge Erwachsene bezeichnet. In diesem Sinne sollte sich die Landesregierung sehr gut überlegen, ob unseren Kindern bereits das erdrückende Korsett "Zeitplanung und -management" angelegt oder ob ihnen neben der Schulzeit auch das Aufgefängensein in der Familie und ein zwangfreier außerschulischer Entfaltungsraum ermöglicht wird.

Als nächster einschneidender Schritt in der Schulpolitik zeichnet sich am Horizont bereits die Ganztagschule ab. Es sind die gleichen Argumente zu erwarten wie Vereinbarkeit von Beruf und Familie, Herausforderungen des Arbeitsmarktes u.a.m. Wieder werden nicht die Schüler im Mittelpunkt stehen, sondern der Arbeitsmarkt, die Eltern und die Wirtschaft."

Deshalb lautet die Forderung, die wir davon ableiten:

"Der Südtiroler Landtag spricht sich grundsätzlich gegen die Errichtung von Ganztagschulen aus. Zudem verpflichtet er die Landesregierung, auf eine flächendeckende Einführung der 5-Tage-Woche zu verzichten und die vom Landesgesetz Nr. 12/2000 vorgesehene Autonomie der Schulen zu respektieren."

MINNITI (La Destra): Sicuramente sulla parte impegnativa concordo con il consigliere Leitner. In quest'aula sono stato l'unico a votare contro il provvedimento previsto nel bilancio 2011 che violava l'autonomia didattica e che stabiliva che le scuole dovessero organizzare il loro calendario di insegnamento sulle basi di una volontà politica e non di una volontà didattica. Non posso quindi che concordare sul fatto di rivendicare l'autonomia scolastica. Ogni scuola deve poter decidere autonomamente il calendario da adottare. Dirò di più, ogni gruppo linguistico dovrebbe potersi gestire in maniera autonoma. Purtroppo quell'autonomia che la Provincia di Bolzano è riuscita ad ottenere dallo Stato italiano, non la vuole riversare sulle scuole. Questa preclude una crescita didattica delle scuole di ogni ordine e grado. Questo l'ho condannato fermamente e avevo chiesto al Governo di impugnare la legge di bilancio nell'articolo che riguardava questa violazione. Ricordo che il Governo accolse la mia richiesta, impugnò l'articolo che violava l'autonomia scolastica. Con furbizia la Giunta provinciale ha fatto una nuova norma per annullare il ricorso dei genitori al TAR, che sostanzialmente è venuto a cadere. Quindi non solo si è voluto violare l'autonomia scolastica, e mi spiace doverlo sottolineare, con la complicità del Partito Democratico, assessore Tommasini - sembra strano ma è così - ma si sono voluti anche schiaffeggiare i genitori che avevano fatto ricorso al TAR per rivendicare l'autonomia scolastica. Non è questo il modo di operare da parte della politica che dovrebbe riconoscere maggior libertà di pensiero e di costruzione di una propria scuola le scuole di ogni ordine e grado e i gruppi linguistici.

Nella parte impegnativa sono d'accordo quando i colleghi Freiheitlichen chiedono di rinunciare ad introdurre su tutto il territorio provinciale la settimana scolastica di cinque giorni e a rispettare l'autonomia didattica, ma allora precedentemente non si può chiedere di dichiararsi contrari alle scuole a tempo pieno. O c'è l'autonomia didattica per cui ogni intendenza deve poter decidere delle scuole a tempo pieno, oppure l'autonomia non esiste.

STIRNER BRANTSCH (SVP): Sehr geehrter Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen. Ich glaube sagen zu können, dass ich mit diesem Ersetzungsantrag zum Beschlussantrag nicht einverstanden bin. Ihr kennt in Bezug auf die Fünf-Tage-Woche alle meine Meinung. Ich habe mich in diesem Schuljahr immer wieder umgehört und sowohl mit Schulführungskräften als auch mit Lehrern, Eltern und Schülern gesprochen. Ich habe festgestellt, dass mittlerweile auch Gegner der Fünf-Tage-Woche zu Befürwortern der Fünf-Tage-Woche geworden sind und keine Rückkehr mehr möchten.

Es hat sich letzthin gezeigt und es ist eine Tatsache, dass gerade die Musikkapellen und auch die Musikschulen einen Rückgang an Teilnehmern bzw. Schülern beklagen. Das stimmt, aber Ihr wisst alle, dass es eigentlich ein Bildungsgesetz gibt, das wir 2007 verabschiedet haben. Aus diesem Bildungsgesetz geht hervor, dass der Musikunterricht in den Musikschulen sowohl an der Grund- als auch an der Mittelschule im Bereich der Wahlpflichtfächer anerkannt werden kann. Nun liegt es an den Schulen, dies umzusetzen.

Manche Schulen wollen das nicht und glauben, dass sie andere Wege beschreiten können. Ich bin der Meinung, dass sie sich sehr wohl an das Gesetz halten und dieser Möglichkeit auch nachkommen sollen. Ich ermutige und ermuntere Eltern immer wieder dazu, von ihrem Recht Gebrauch zu machen. Sie haben nämlich das

Recht, darauf zu pochen, dass der Musikunterricht der Musikschule anerkannt wird. Das hat dann keinesfalls zur Folge, dass die Lehrer der Regelschule damit Stunden verlieren. Sie verlieren keine Stunden!

Wir haben die Fünf-Tage-Woche eingeführt und ich glaube, dass sie eine gute Sache ist. Es ist aber noch daran zu arbeiten, und zwar soll im Rahmen der Wahlpflichtfächer in der Schule auch der Sportunterricht anerkannt werden. Auch der VSS pocht darauf. Manche Schulen haben das in der Vergangenheit sehr gut praktiziert und es wird nichts ausgelagert. Man hat fälschlicherweise immer wieder von einer Auslagerung gesprochen. Das hat mit Auslagerung gar nichts zu tun! Den Regellehrern gehen dafür keine Stunden verloren. Diejenigen, die das dauernd kritisieren, müssten sich wirklich einmal intensiv mit der Thematik befassen, um zu sehen, was diese Anerkennung eigentlich für Vorteile hat.

Ein weiterer Punkt, der natürlich auch zu einer Entschleunigung während des Schuljahres führen könnte, ist die weitere Verkürzung der Sommerferien um eine Woche. Wir haben zwar schon eine Woche weniger Sommerferien, aber verglichen mit anderen Ländern haben wir immer noch sehr lange Sommerferien. Zusätzlich zu dieser Anerkennung von Sport und Musik wäre deshalb auch die Verkürzung der Sommerferien um eine Woche ein weiterer Schritt. Damit wäre das Problem größtenteils gelöst. Über andere Stundenpläne müssten sich dann die Lehrer Überlegungen machen.

Ich bin zwar auch gegen die Ganztagschule, aber wir können uns ganz sicher nicht vehement dagegen aussprechen. In manchen Fällen ist die Ganztagschule für Kinder und für Jugendliche sehr wohl positiv, wenn sie in der Schule auch die Möglichkeit haben, bis zum Nachmittag zu bleiben. Natürlich muss der Stundenplan dann auch dementsprechend gestaltet werden.

SEPPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Il mondo della scuola sta subendo la solita aggressione conferenziera che ha sempre preso più piede con sistemi catocomunisti allargati alla discussione sul di tutti e di più, dove gli insegnanti di sinistra sono sempre stati una maggioranza purtroppo imbattibile dal punto di vista numerico. Questo clima assembleare, i genitori che fanno con la nobiltà dell'arte il lavoro di muratore vanno a discutere con i docenti i programmi neanche fossero nella condizione di poterlo fare, professori che si arrogano il diritto di interpretare quali sono le esigenze delle famiglie sulle quali chiedere poi di adottare gli orari scolastici. C'è tutta una serie di climi assembleari in cui si inserisce la scuola anche con questa tematica nella quale i colleghi Freiheitlichen chiedono di rinunciare ad introdurre su tutto il territorio provinciale la settimana scolastica di 5 giorni. Non so se applicare la settimana scolastica di 5 giorni sia giusto o sbagliato, certamente una volta era giusto, perché si celebrava il sabato fascista, per cui il sabato bisognava stare a casa. Adesso il sabato fascista non esiste più, per cui il clima assembleare ha sostituito di fatto il clima precedentemente impositivo, e non siamo alla democrazia ma all'anarchia totale dove tutti dicono di tutto. Penso che la scuola, assessora Kasslatte Mur, abbia un compito preciso: le leggi le deve dettare la politica, la Giunta, l'assessore e tutti si devono adeguare a queste norme. Non si può andare in giro a creare un caos, dove ogni scuola crea il suo orario scolastico. Se io ho un bambino che va in una scuola e un altro bambino che va in un'altra, non coincidono gli orari e nemmeno i giorni in cui vanno a scuola, come gestisco la cosa? Gli orari scolastici, non i programmi, devono essere uniformi su tutto il territorio provinciale, sia per gli italiani che per i tedeschi che per i ladini, perché io posso avere un figlio che frequenta la scuola tedesca e un altro che frequenta la scuola italiana. Io devo avere la possibilità di interpretare finalmente che anche nell'ambito della scuola c'è un governo, mentre adesso nella scuola tutti fanno quello che vogliono. Ogni scuola ha diritto di decidere cosa? Deve avere il diritto di decidere gli orari scolastici? Deve avere il diritto di interpretare quale orario sia meglio per le famiglie? Questi sono compiti di altra natura. Non ho mai visto battaglie sindacali portate avanti dalla categoria per esempio dei camerieri, che fanno questioni di orario per la gestione dei figli.

La scuola ha bisogno di regole precise, certe, discutibili finché si vuole, perché tutto nella vita è discutibile, ma uniformi su tutto il territorio provinciale, che coinvolgano in questa uniformità tutti e tre gruppi linguistici e le relative scuole. Questo è il primo passaggio per riuscire a dare anche alle famiglie che hanno la piena titolarità dei figli la possibilità di gestire il loro tempo e il loro spazio. Bisogna finirlo con questa autonomia che consente ad ogni scuola, fra un po' ad ogni classe, la possibilità di fare gli orari che vuole! Ci vuole una uniformità totale e completa. Questo è ciò che chiedono le famiglie. Basta con queste assemblee di ogni scuola e di ogni classe. La scuola è una cosa seria, non è un oggetto che si possa manipolare e modellare come la plastilina.

KLOTZ (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Wir haben am 6. März über diesen Beschlussantrag ausführlich diskutiert. Jetzt wurde in den Prämissen ein Absatz und im beschließenden Teil das Wort "grundsätzlich" eingefügt. Der Südtiroler Landtag soll sich also grundsätzlich gegen die Errichtung von Ganztagschulen aussprechen.

Ich hatte schon vor einem Monat erklärt, dass ich nicht dieser Meinung bin und dass das auch in der Autonomie der Schulen liegen soll. Wenn eine Schule erklärt oder wenn vor allen Dingen in einer Bergschule Eltern mehrheitlich entscheiden, dass sie die Ausspeisung möchten, lieber Ganztagsunterricht haben, oder auch in anderen Situationen etwas Bestimmtes, dann soll es so sein. Wir haben im März speziell über Bergschulen geredet, aber auch über besondere Situationen in der Stadt.

Durch diesen Ersetzungsantrag wird der Beschlussantrag nicht wesentlich anders und auch durch das Wort "grundsätzlich" ändert er sich nicht. Nur weil man sich „grundsätzlich“ gegen die Ganztagschule aussprechen soll, sehe ich darin keinen großen Unterschied. Ob jetzt steht, sich gegen die Errichtung der Ganztagschulen auszusprechen oder sich grundsätzlich dagegen auszusprechen, sehe ich darin keinen Unterschied. Der übrige Text ist gleich geblieben.

Ich muss ehrlich sagen, dass die Leute, mit denen ich gesprochen habe, der Meinung sind, dass sie die Fünf-Tage-Woche nicht mehr missen möchten. Es tut mir leid, dass ich das sagen muss. Ich war auch eine Gegnerin und war der Meinung, dass man die Fünf-Tage-Woche nicht flächendeckend einführen soll. Ich muss sagen, dass die Leute, die diese Fünf-Tage-Schule handhaben, damit zufrieden sind. Auch jene in Meran! Im Gegenteil, die in Meran, die noch die Sechs-Tage-Woche praktizieren, wären dafür, dass es auch an ihrer Schule angepasst wird. Das muss ich hier der Wahrheit halber einfach sagen.

Aus diesem Grunde werden wir uns bei diesem Beschlussantrag der Stimme enthalten. Ich war früher grundsätzlich der Meinung, dass das wirklich voll und ganz in die Autonomie der Schule fallen soll. Ursprünglich haben wir über dieses Thema diskutiert, weil wir alle bemängelt haben, dass es so große Unterschiede zwischen den einzelnen Schulen gibt. Wir erinnern uns an den Druck der Eltern, Anpassungen wegen der unterschiedlichen Urlaube und deren Planung, wegen der Schwierigkeiten mit den Schülerbussen usw. vorzunehmen. Es stimmt, dass es eine drastische Umstellung geworden ist. Bis zum Schluss sind die großen Demonstrationen aber ausgeblieben.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Mi stupisce che un'assessora della corrente sociale della SVP sia contenta se il collega Seppi, che rimpiange il sabato fascista, parla contro l'autonomia delle scuole. È chiaro che nell'allusione del collega Seppi l'autonomia delle scuole non c'entra niente, speravo che invece nella testa della collega Kasslatte, a cui mi sento vicino per tanti aspetti, invece l'autonomia delle scuole fosse uno degli elementi prioritari. Tra l'altro è contenuta nella Costituzione italiana e anche in una legge provinciale, e i colleghi Freiheitlichen hanno ragione a citarla qui.

Sul secondo punto della parte impegnativa siamo d'accordo, non perché siamo contro la settimana di cinque giorni, ma perché riteniamo che si possono dare delle normative che spingano le scuole a fare i conti per esempio nei processi decisionali con i genitori. Per esempio si può stabilire che sull'orario scolastico si delibera con una certa maggioranza del consiglio di istituto, o dare un diritto di veto ad una componente, per esempio i genitori. Si possono trovare, nel rispetto dell'autonomia scolastica, tutta una serie di meccanismi che spingono per evitare quello che il collega Seppi diceva a ragione, cioè per evitare che in una famiglia che ha tre figli uno faccia cinque giorni alla settimana e uno ne fa sei ecc. A mio parere la politica deve agire con questa tattica di persuasione e soprattutto garantendo i diritti delle varie componenti, ma non imponendo a tappeto un modello unico, perché questa è un'imposizione ideologica che fra l'altro ha spaccato le scuole, ha creato mal di pancia e cattiva atmosfera tra le varie componenti della scuola.

Chiedo la votazione separata dei due punti della parte deliberativa, perché sulla questione delle scuole a tempo pieno non possiamo essere d'accordo. Noi crediamo che le strutture a disposizione delle famiglie e dei ragazzi siano sacrosante, altrimenti succede che le famiglie potranno comprarsi la scuola a tempo pieno presso le strutture private. Io non ho la scuola a tempo pieno nella scuola pubblica, vado all'Istituto Marcelline, lì mi tengono il bambino fino alle 7 di sera, o anche in altre strutture private religiose. Io non sono per la scuola di classe A e di classe B e quindi, come diceva il collega Minniti, in base all'autonomia delle scuole ritengo legittimo e giusto che dove c'è richiesta da parte dei genitori sia possibile che le scuole siano messe nelle condizioni di istituire delle classi a tempo pieno.

LADURNER (SVP): Ich möchte das Thema zu diesem Beschlussantrag gerne nutzen, um einfach noch einmal den Fokus auf die Fünf-Tage-Woche bzw. auf deren Auswirkungen zu legen, und zwar wie die Umsetzung an den Schulen jetzt in diesem Jahr dann auch ganz konkret ausgesehen hat.

Ich glaube, wie Kollegin Stirner bereits betont hat, dass hier unbedingt noch Handlungsbedarf und Ausbaufähigkeit vonnöten sind, und zwar insofern, dass sich momentan die Fünf-Tage-Woche an vielen Schulen zwar

an fünf Tagen der Woche abspielt, vor allem aber auf den Vormittag mit sehr langen Unterrichtszeiten, die schon sehr früh beginnen und erst spät gegen Mittag enden, konzentriert ist. Das ist für die Kinder tatsächlich eine Zumutung. Gerade in den ersten Klassen der Grundschule werden die Kinder in dieser Zeit extrem beansprucht. Sie haben einen großen Einsatz zu bringen und sind einer großen Belastung ausgesetzt.

Hier gilt es, effektiv zu überlegen, die Fünf-Tage-Woche auch in eine andere Richtung hin auszudehnen. Das heißt für mich ganz klar, dass auch außerschulische Institutionen in die Schule miteinbezogen werden müssen, damit Schulzeiten einfach auch leichter möglich werden.

Weil die Landesrätin der Diskussion gerade nicht gefolgt ist, möchte ich noch einmal das erwähnen, was ich vorher schon gesagt habe. Momentan erfolgt die Umsetzung der Fünf-Tage-Woche an den Schulen mit Konzentration auf den Vormittagsunterricht, der zu einer großen Belastung der einzelnen Schüler geworden ist. Diesem gilt entgegenzuwirken, indem wirklich auch eine Ausdehnung auf die Nachmittage erfolgt, und zwar mit Einbeziehung außerschulischer Institutionen. Damit sind Musikschulen, Sportvereine oder auch andere Organisationen gemeint.

Schule soll im Einklang mit den Bedürfnissen der Kinder ermöglicht werden. Das heißt nicht, dass Schule immer gleich Schulunterricht ist, sondern das heißt auch ganz klar, dass kreative und sportliche Förderung einfach dabei ist und ein Ausgleich innerhalb des Schulprogramms angeboten wird. Es wäre mir ein großes Anliegen, dass auch schulisch ein Einklang gefunden wird, denn es sollen zwischen den Schulen keine Unterschiede bestehen und es soll auch flächendeckend umgesetzt werden. Schule soll nicht zur Belastung, sondern zur Entlastung für die Kinder und dann in der Konsequenz auch für die Eltern werden.

ARTIOLI (Lega Nord): Non posso appoggiare la mozione perché sono a favore della settimana corta nella scuola. Credo non ci sia niente di più bello che avere i propri figli a casa il sabato e la domenica, di poter stare con loro due mattinate intere. Chiedo però che il calendario sia unificato per tutte le scuole, come aveva proposto l'assessore, in modo da non avere calendari diversi fra le varie scuole.

TOMMASINI (Assessore all'edilizia abitativa, cultura, scuola e formazione professionale in lingua italiana – Partito Democratico/Demokratische Partei): Prendo la parola per ribadire come su questo tema ci siano anche opinioni diverse e io mi sia sempre schierato a favore dell'autonomia delle scuole. Come è stato ricordato qui, non si tratta di decidere a priori. Dipende da vari fattori, dalle esigenze delle famiglie, della scuola, del territorio. Io personalmente sono d'accordo con la parte impegnativa che chiede di lasciare libere le scuole di scegliere, mentre sulla prima parte non posso essere d'accordo. Impedire la scuola a tempo pieno è una contraddizione. Per lo stesso principio vogliamo, dove le famiglie chiedono il tempo pieno, che esso sia lasciato.

Chiedo di dividere la prima parte, alla quale siamo contrari, perché noi siamo perché ci sia anche la scuola a tempo pieno, dalla seconda parte dove voterò invece a favore dell'autonomia delle scuole.

KASSLATTER MUR (Landesrätin für deutsche Schule, Denkmalpflege, Bildungsförderung, deutsche Kultur und Berufsbildung – SVP): Kolleginnen und Kollegen, lieber Pius Leitner und Freiheitliche Fraktion. Ich bin sowohl gegen die Prämissen als auch gegen die zwei Aufforderungen im beschließenden Teil und habe auch mehrere Gründe dafür.

Zum Ersten sind Sie in den Prämissen teilweise nicht ganz wahrheitsgemäß unterwegs. Das Motto "Zahlen reden und wenden, bis einem die Statistik gefällt" kann ich zurückgeben, Pius Leitner. Wir haben nach wie vor 1.500 Kinder auf den Wartelisten der Musikschulen. Es kann also gar nicht die Rede davon sein, dass die Zahl der Musikschüler abgenommen hat. Vielleicht gibt es das eine oder andere Kind beim Singen und Flöten im Verhältnis weniger als im vergangenen Jahr, dafür gibt es aber ...

LEITNER (Die Freiheitlichen): *(unterbricht)*

KASSLATTER MUR (Landesrätin für deutsche Schule, Denkmalpflege, Bildungsförderung, deutsche Kultur und Berufsbildung – SVP): Nein, Pius Leitner. Im Absatz 3 in der letzten Zeile auf der Seite 2 sagst Du: "So ist sowohl die Zahl der Musikschüler als auch jener bei den Vereinen gesunken." Das stimmt nicht! Bei den Musikschulen haben wir immer noch Wartelisten. Wir sind nicht in der Lage, diese Wartelisten bei den Musikschulen abzubauen.

Ich möchte in Bezug auf den ersten Absatz auf Seite 2, in dem mir unterstellt wird, dass ich mir Zahlen so drehe und wende, bis mir die Statistik gefällt, Folgendes sagen: Es war ja immer die Rede vom gesamten Bil-

dungssystem! Der Kindergarten gehört genauso zum Bildungssystem, wie die Ober- und Berufsschule. Es war immer die Rede von: "Vereinheitlicht bitte! Macht es Familien leichter!"

Ich habe nie gesagt, dass die Fünf-Tage-Woche besser als die Sechs-Tage-Woche ist. Der Bildungserfolg unserer Kinder und Jugendlichen steht und fällt mit ihrem Engagement selbst, mit motivierten und engagierten Elternhäusern und mit professionellen Lehrpersonen. Das kann an fünf Tagen ebenso wie an sechs Tagen gut gehen. Das kann aber auch an fünf Tagen ebenso wie an sechs Tagen in die Hose gehen.

Mein Auftrag war der zu vereinheitlichen, um dem von mehreren Abgeordneten hier in der letzten halben Stunde auch öffentlich beklagten Durcheinander entgegenzuwirken und die Dinge klarer zu machen. Da musste ich mich eben irgendwann einmal entscheiden. Auch mir wäre lieber gewesen, ich hätte eine achtzigprozentige Mehrheit für ein Modell bekommen. Ich habe sie leider nicht bekommen. Es stimmt, dass es keinen großen Konsens für eine der drei Möglichkeiten gegeben hat. Das entbindet die Politik aber nicht von der Verantwortung, auch irgendwann einmal eine Entscheidung zu treffen.

Ich bin auch der Meinung, dass wir uns grundsätzlich nicht gegen die Errichtung von Ganztagschulen aussprechen sollten. Ganz im Sinne von Frau Klotz sollen diese Modelle dort, wo sie von den Familien gewünscht sind, auch geführt werden können.

Auf die flächendeckende Einführung der Fünf-Tage-Woche brauche ich nicht zu verzichten, denn das haben wir bereits getan. Es gibt Ausnahmeregelungen für die Oberschulen. Die vorgesehene Autonomie der Schulen zu respektieren, brauche ich mir auch nicht sagen zu lassen, denn wir tun das nämlich schon. Wir respektieren das Autonomiegesetz der Schulen! Danke.

LEITNER (Die Freiheitlichen): In verschiedenen Stellungnahmen stelle ich eine bestimmte Aufgeregtheit fest. Ich muss aber auch feststellen, dass nicht alle den Antrag gelesen haben. Kollege Tommasini, mit dem ich sicherlich nicht immer einer Meinung bin, hat zumindest richtig zitiert. Es geht hier nicht um Fünf-Tage-Woche gegen Sechs-Tage-Woche, sondern um die flächendeckende Einführung. Es geht um die Autonomie der Schule. Darum geht es! Man soll bitte lesen, was im Beschlussantrag steht: *"Man verpflichtet die Landesregierung, auf eine flächendeckende Einführung der Fünf-Tage-Woche zu verzichten"*, und nicht ...

In der Zwischenzeit gibt es auch Gerichtsurteile. Ich nehme das alles zur Kenntnis. Ein Jahr nach der Einführung ist es auch interessant zu diskutieren, wie sich das ausgewirkt hat. Wenn ich höre, dass Gegner der Fünf-Tage-Woche jetzt für die Fünf-Tage-Woche sind, dann wird es so sein. Das nehme ich zur Kenntnis. Ich kritisiere das nicht, aber ich bin nach wie vor überzeugter Föderalist und kein Zentralist. Ihr seid kommunistisch unterwegs!

Das gilt auch für die Ganztagschule. Auch zu diesem Thema hat man den Beschlussantrag nicht gelesen. Der Einwand, den Kollegin Klotz das letzte Mal bezüglich Bergschulen gemacht hat, ist richtig. Deshalb habe ich das Wort "grundsätzlich" und nicht "auf alle Fälle" eingefügt. Es gibt nämlich auch Ausnahmen. Ich bin ein Verfechter der Berg- und Zwergschulen und habe diesbezüglich auch Anfragen eingebracht, damit diese erhalten bleiben. Das kann man nachlesen.

Ich bin jedoch dagegen – das ist jetzt meine persönliche Überzeugung –, dass die sogenannte Ganztagschule grundsätzlich errichtet werden soll. Ich habe den Eindruck, dass nicht alle wissen, was darunter zu verstehen ist. Schaut Euch die Ganztagschulen in anderen Ländern an. Dort gibt es große inhaltliche Auseinandersetzungen, wie beispielsweise neulich im Bundesland Baden-Württemberg, wo eine grün-rote Koalition herrscht. Die Grünen treiben dort die Ausweitung der Ganztagschulen sehr stark voran und in der Bevölkerung gibt es große Widerstände.

Man hat in meinem Beschlussantrag einen Satz nicht gelesen. Diesen möchte ich noch einmal unterstreichen. Er lautet: *"Als nächster einschneidender Schritt in der Schulpolitik zeichnet sich am Horizont bereits die Ganztagschule ab."* Kollegin Ladurner, es stimmt, dass den Kindern viel zu viel aufgepfropft wird. Du hast es auch richtig gesagt, dass es nicht nur um den Unterricht geht. Um was geht es? Um die Aufbewahrung der Kinder!

Ich bin gespannt, was bestimmte Leute bei der Diskussion zum Familiengesetz sagen werden. Da wird es dann wieder Kritik in diese Richtung geben und man wird der Gesellschaft vorwerfen, Kinder nur mehr in Aufbewahrungsanstalten zu schicken. Ich höre mir morgen und in den nächsten Tagen bestimmte Meinungen an, wenn es um dieses Thema geht. Es sind die gleichen Argumente wie bei der Diskussion um die Fünf- oder Sechs-Tage-Woche zu erwarten.

Es wird um die Vereinbarkeit von Beruf und Familie und vor allem – das ist das Entscheidende in der Politik – wird es um die Herausforderung des Arbeitsmarktes gehen. Man will die Frauen unbedingt in den Arbeitsmarkt zwingen, und zwar nicht weil sie freiwillig gehen – viele gehen auch freiwillig und das sollen sie auch –, sondern weil sie verpflichtet werden hinzugehen. Dann haben wir die ganzen Folgeerscheinungen, die wir eben haben.

Wir werden uns entscheiden müssen, welche Schule wir wollen. Wollen wir die Schule als Aufbewahrungsanstalt für Kinder oder wollen wir eine Schule, in denen Kinder motivierter Eltern auch von motivierten und fachlich qualifizierten Lehrpersonen gebildet werden? Dazu gebe ich Ihnen Recht. Wie steht es aber beispielsweise mit der Integration? Wo sind da die motivierten Eltern? Einige gibt es sicherlich, aber ein bedeutender Anteil interessiert sich eben nicht. Auch diese Dinge müssen wir berücksichtigen.

Ich habe bei der ganzen Diskussion eines kritisiert und bleibe auch dabei. Als Autonomist erkläre ich mich niemals damit einverstanden, auf autonome Grundrechte zu verzichten. Ich meine es nicht so, wie es Kollege Minniti gesagt hat, sondern ich meine mit der Autonomie der Schule wirklich die Entscheidungsfreiheit der Schulsprengel. Darauf lege ich ganz einfach Wert. Man soll Dinge, die hier im Beschlussantrag stehen, auch bitte nicht falsch zitieren.

Es ist jetzt ein Jahr vergangen, seit dem wir die Fünf-Tage-Woche eingeführt haben. Wir haben Erfahrungen gemacht. Ich möchte noch einmal sagen: Wenn die einzelnen Schulsprengel entscheiden, dass die Fünf-Tage-Woche besser ist, dann soll es auch so sein. Vielleicht sind sogar neunzig Prozent dafür. Ich weiß es nicht! Wenn aber zehn Prozent dagegen sind, die es also anders organisiert haben möchten, dann soll das eben einmal diesem Gesetz der Autonomie der Schulen entsprechen.

Ich weiß nicht, wie oft wir noch vor das Verwaltungsgericht gehen müssen und wie viel Gerichtsurteile noch erzwungen werden müssen, um bestimmte Rechte zugesprochen zu bekommen. Ich sehe das ganz einfach nicht ein. Von einem Zentralismus halte ich eben nichts. Das muss ich ganz deutlich sagen. Ich spreche mich nach wie vor dagegen aus.

Ich bin selbstverständlich dafür, dass die Abstimmung getrennt durchgeführt wird, nämlich dass man als Erstes über die grundsätzliche Einführung der Ganztagschule und dann über den zweiten Teil, in dem man sich gegen eine flächendeckende Einführung der Fünf-Tage-Woche ausspricht, abstimmt. Natürlich müsste der Titel des Beschlussantrages dann geändert werden. Sollte der erste Teil abgelehnt werden, müsste es heißen "Der Südtiroler Landtag verpflichtet". Das ist aber nur eine sprachliche Korrektur.

PRESIDENTE: Va bene. Metto in votazione le premesse della mozione, come chiesto dal cons. Leitner. Apro la votazione: respinte con 4 voti favorevoli, 16 voti contrari e 7 astensioni.

Apro la votazione sulla prima parte della parte impegnativa: respinta con 4 voti favorevoli, 21 voti contrari e 3 astensioni.

Apro la votazione sulla seconda parte della parte impegnativa: respinta con 7 voti favorevoli, 18 voti contrari e 4 astensioni.

Punto 5 all'ordine del giorno: **"Mozione n. 413/11 del 16.12.2011, presentata dal consigliere Seppi, riguardante: Bisogna eliminare e quindi vietare, con regolamentazione provinciale e comunale, ogni forma di accattonaggio nei territori dei comuni dell'Alto Adige."**

Punkt 5 der Tagesordnung: **"Beschlussantrag Nr. 413/11 vom 16.12.2011, eingebracht vom Abgeordneten Seppi, betreffend: Mit Landes- und Gemeindeverordnung muss jede Form von Bettel in den Südtiroler Gemeinden eliminiert, d.h. verboten werden."**

Lo Statuto speciale per il Trentino Alto Adige, L. Cost. n. 5 del 26/02/1948, prevede all'art.16: "I Presidenti delle Giunte provinciali esercitano le attribuzioni spettanti all'autorità di pubblica sicurezza, previste dalle leggi vigenti, in materia di industrie pericolose (...) e mendicanti (...). Ai fini dell'esercizio delle predette attribuzioni i Presidenti delle Giunte provinciali si avvalgono anche degli organi di polizia statale, ovvero della polizia locale, urbana e rurale."

È quindi assoluta competenza del presidente della Provincia consentire, regolamentare o vietare ogni forma di accattonaggio sul territorio di tutti i Comuni della Provincia di Bolzano.

Ciò premesso è davvero giunto il momento di prendere doverosamente atto delle sempre più numerose e certamente inaccettabili forme di accattonaggio che si notano agli angoli delle strade dei nostri Comuni e soprattutto dei centri storici, operate da personaggi locali, da immigrati, da extracomunitari e, specialmente, da nomadi e zingari. Essendo doverosamente convinti che le forme di assistenza e di sovvenzione ai "veri" poveri e ai meno abbienti previste dalle leggi statali e provinciali, così come dai regolamenti comunali, debbano essere considerate le uniche forme legittime di reale aiuto ed assistenza ai bisognosi, ne consegue che l'accattonaggio, dal nostro punto di vista, sarebbe una forma di autosovvenzione assolutamente da evitare e quindi da vietare. Specialmente in una Provincia che

ha l'ambizione di definirsi civile e quindi in grado di fare fronte ad esigenze umane che vengono quotidianamente sollecitate da un numero di poveri, veri o presunti, sempre in aumento. Il fenomeno va infatti preso in seria considerazione visto che ai soliti zingari e nomadi storicamente dediti all'accattonaggio, oltre che ad altre attività più o meno legittime, si sono ora aggiunti extracomunitari e immigrati di ogni origine e nazionalità e che il numero "degli accattoni" di professione è in continuo e preoccupante aumento.

Riteniamo che un cittadino lavoratore e contribuente, così come un pensionato o uno studente, non possa essere assalito in ogni angolo di strada, piazza o vicolo da personaggi che chiedono l'elemosina facendone uno scopo di vita e che piangono la loro reale o ipotetica povertà, magari suonando la chitarra o, ancora peggio, con un bambino in tenerissima età in braccio allo scopo di intenerire i passanti.

Perché, o le attuali forme di assistenza istituzionale non sono sufficienti, e allora si operi per renderle più consone, oppure sono da considerarsi, come noi riteniamo, adeguate e allora si giunga al divieto assoluto di ogni forma di accattonaggi sul territorio dei nostri comuni.

Si invita

la Giunta provinciale:

Nel caso la Giunta provinciale ritenesse che le attuali forme di assistenza e sovvenzione, attualmente destinate all'aiuto ai poveri ed ai bisognosi ed elargite agli stessi dalla Provincia, dai Comuni e da altre associazioni di assistenza, non fossero adeguate, a rivederle e a reconsiderarle per renderle consone alle mutate esigenze. Contemporaneamente, il presidente della Provincia è invitato a procedere, in accordo con i Comuni, a predisporre regolamenti legislativi provinciali che rendano illegittima ogni forma di accattonaggio sul territorio provinciale.

Nel caso che la Giunta ritenesse invece che le forme assistenziali in vigore siano consone, la stessa solleciti un intervento presso i Comuni affinché si addivenga al divieto immediato e definitivo di ogni forma di accattonaggio dai relativi territori, sottoscritto da tutti i sindaci di quei Comuni in cui il fenomeno è giunto a livelli insopportabili.

Das Sonderstatut für Trentino-Südtirol (Verfassungsgesetz Nr. 5 vom 26. Februar 1948) sieht in Artikel 16 Folgendes vor: "Die Präsidenten der Landesausschüsse üben die den Sicherheitsbehörden zustehenden und in den geltenden Gesetzen vorgesehenen Machtbefugnisse hinsichtlich der gefährlichen (...) Gewerbe (...) und (...) der Bettler (...) aus. Zur Ausübung der vorgenannten Machtbefugnisse bedienen sich die Präsidenten der Landesausschüsse auch der Organe der staatlichen Polizei oder der Ortspolizei in Stadt und Land."

Es liegt also einzig und allein in der Befugnis des Landeshauptmanns, jegliche Form von Bettelei in allen Südtiroler Gemeinden zu erlauben, zu regeln oder zu untersagen.

Dies vorausgeschickt, ist es nun an der Zeit, zur Kenntnis zu nehmen, dass in unseren Gemeinden an jeder Straßenecke, vor allem in den Altstädten, immer häufiger unerträgliche Formen der Bettelei praktiziert werden, sei es von Einheimischen, Einwanderern, Nicht-EU-Bürgern und vor allem von Zigeunern. Wir sind richtigerweise davon überzeugt, dass die von den Staats- und Landesgesetzen sowie von den Gemeindereglements vorgesehenen die einzigen legitimen Formen der Hilfe und Unterstützung der "echten" Armen und der Minderbemittelten sind, weshalb die Bettelei unserer Ansicht nach als Form der Selbsthilfe einzustufen ist, die es absolut zu unterbinden und demzufolge zu verbieten gilt. Vor allem in einer Provinz, die sich als zivil bezeichnet und folglich als Institution, die in der Lage ist, die menschlichen Bedürfnisse zu befriedigen, die tagtäglich von einer wachsenden Zahl an echten oder vorgeblichen Armen geltend gemacht werden. Das Phänomen muss in der Tat ernst genommen werden, da sich nunmehr zu den Zigeunern, die sich seit jeher und gewohntermaßen der Bettelei und anderen mehr oder weniger gesetzeskonformen Tätigkeiten widmen, Nicht-EU-Bürger und Einwanderer jeglicher Herkunft und jeglicher Nationalität gesellt haben und da die Anzahl der Berufsbettler in einem ständigen und besorgniserregenden Zuwachs begriffen ist.

Wir sind der Meinung, dass es nicht angeht, dass ein arbeitender und steuerzahlender Bürger, aber auch ein Rentner oder Student an jeder Straßenecke, auf allen Plätzen, in allen Gassen von Individuen, deren Lebenszweck im Betteln besteht, um ein Almosen angegangen wird, die – um auf ihre tatsächliche oder auch nur vorgegebene Armut gebührend hinzuweisen – Gitarre spielen oder, noch schlimmer, ein Kleinkind auf dem Arm tragen, um das Herz der Passanten zu erweichen.

Es gibt nur zwei Möglichkeiten: Entweder die derzeitigen Formen der institutionellen Fürsorge sind unzureichend, dann möge man sie verbessern, oder sie sind, wie unseres Erachtens, ausreichend und jegliche Form von Bettelei in unseren Gemeinden muss absolut verboten werden.

*Die Landesregierung
wird zu Folgendem aufgefordert:*

Sollte sie der Ansicht sein, dass die bestehenden, von der Provinz, von den Gemeinden und anderen Hilfsorganisationen gewährten Fürsorge- und Unterstützungsmaßnahmen für Arme und Bedürftige nicht ausreichen, soll sie besagte Maßnahmen revidieren und den veränderten Gegebenheiten anpassen. Gleichzeitig wird der Landeshauptmann aufgefordert, im Einvernehmen mit den Gemeinden Landesverordnungen zu erlassen, mit denen jegliche Form von Bettelei im Landesgebiet untersagt wird.

Sollte sie hingegen der Ansicht sein, dass die bestehenden Unterstützungsmaßnahmen ausreichen, soll die Landesregierung die Gemeinden auffordern, jegliche Form von Bettelei auf ihrem Gemeindegebiet sofort und für immer zu verbieten, und zwar anhand einer Verfügung, die von allen Bürgermeistern jener Gemeinden unterzeichnet wird, in denen dieses Phänomen unerträgliche Ausmaße angenommen hat.

La parola al consigliere Seppi, prego.

SEPPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Leggo la mozione:

"Lo Statuto speciale per il Trentino Alto Adige, L. Cost. n. 5 del 26/02/1948, prevede all'art.16: "I Presidenti delle Giunte provinciali esercitano le attribuzioni spettanti all'autorità di pubblica sicurezza, previste dalle leggi vigenti, in materia di industrie pericolose (...) e mendicanti (...). Ai fini dell'esercizio delle predette attribuzioni i Presidenti delle Giunte provinciali si avvalgono anche degli organi di polizia statale, ovvero della polizia locale, urbana e rurale."

È quindi assoluta competenza del presidente della Provincia consentire, regolamentare o vietare ogni forma di accattonaggio sul territorio di tutti i comuni della provincia di Bolzano.

Ciò premesso è davvero giunto il momento di prendere doverosamente atto delle sempre più numerose e certamente inaccettabili forme di accattonaggio che si notano agli angoli delle strade dei nostri comuni e soprattutto dei centri storici, operate da personaggi locali, da immigrati, da extracomunitari e, specialmente, da nomadi e zingari. Essendo doverosamente convinti che le forme di assistenza e di sovvenzione ai "veri" poveri e ai meno abbienti previste dalle leggi statali e provinciali, così come dai regolamenti comunali, debbano essere considerate le uniche forme legittime di reale aiuto ed assistenza ai bisognosi, ne consegue che l'accattonaggio, dal nostro punto di vista, sarebbe una forma di autosovvenzione assolutamente da evitare e quindi da vietare. Specialmente in una provincia che ha l'ambizione di definirsi civile e quindi in grado di fare fronte ad esigenze umane che vengono quotidianamente sollecitate da un numero di poveri, veri o presunti, sempre in aumento. Il fenomeno va infatti preso in seria considerazione visto che ai soliti zingari e nomadi storicamente dediti all'accattonaggio, oltre che ad altre attività più o meno legittime, si sono ora aggiunti extracomunitari e immigrati di ogni origine e nazionalità e che il numero "degli accattoni" di professione è in continuo e preoccupante aumento.

Riteniamo che un cittadino lavoratore e contribuente, così come un pensionato o uno studente, non possa essere assalito in ogni angolo di strada, piazza o vicolo da personaggi che chiedono l'elemosina facendone uno scopo di vita e che piangono la loro reale o ipotetica povertà, magari suonando la chitarra o, ancora peggio, con un bambino in tenerissima età in braccio allo scopo di intenerire i passanti. Perché, o le attuali forme di assistenza istituzionale non sono sufficienti, e allora si operi per renderle più consone, oppure sono da considerarsi, come noi riteniamo, adeguate e allora si giunga al divieto assoluto di ogni forma di accattonaggi sul territorio dei nostri comuni.

Si invita la Giunta provinciale:

- 1. Nel caso la Giunta provinciale ritenesse che le attuali forme di assistenza e sovvenzione, attualmente destinate all'aiuto ai poveri ed ai bisognosi ed elargite agli stessi dalla Provincia, dai comuni e da altre associazioni di assistenza, non fossero adeguate, a rivederle e a reconsiderarle per renderle consone alle mutate esigenze. Contemporaneamente, il presidente della Provincia è invitato a procedere, in accordo con i comuni, a predisporre regolamenti legislativi provinciali che rendano illegittima ogni forma di accattonaggio sul territorio provinciale.*

2. *Nel caso che la Giunta ritenesse invece che le forme assistenziali in vigore siano consone, la stessa solleciti un intervento presso i comuni affinché si addivenga al divieto immediato e definitivo di ogni forma di accattonaggio dai relativi territori, sottoscritto da tutti i sindaci di quei comuni in cui il fenomeno è giunto a livelli insopportabili.*

Questo è il testo del documento, su cui vorrei soffermare la Vostra attenzione, perché anche l'accattonaggio negli ultimi anni è cambiato in maniera deleteria rispetto all'antica metodologia usata dai cosiddetti poveri che avendo davvero delle esigenze estreme, arrivavano a chiedere l'elemosina per poter sopravvivere. Quella forma di accattonaggio, che non vorrei neppure chiamare così perché mi sembra un termine dispregiativo che ho usato apposta nella mozione, quella formula usata una volta perché si chiedeva la solidarietà umana e questa veniva anche in qualche modo concessa nei limiti e nelle possibilità di chi andava incontro a queste esigenze, è stata stravolta negli ultimi tempi, specialmente nelle nostre città, da tantissime persone che invece dell'accattonaggio ne hanno fatto una professione, anche se non sono poveri. È pazzesco vedere quello che ho visto io, e anche qualcuno di voi, dei vigili urbani fermare un accattone su una sedia a rotelle e farlo alzare in piedi, farlo correre e scappare perché sapevano che faceva finta di essere su una sedia a rotelle per impietosire i passanti e ricevere dagli stessi dei quattrini.

Lo stesso dicasi per donne, normalmente più che extracomunitarie mi paiono zingare, che chiedono quattrini con dei bambini di tenera età in braccio, magari in mezzo alla strada a rischio della loro vita, in condizioni penose dove non si vede l'intervento severo di chi è preposto per togliere alla madre che usa il figlio in quel modo la possibilità di essere madre, e lo dico in piena coscienza, perché non si usano i figli in questo modo. I figli sono fatti per essere rispettati. Questa forma di accattonaggio è in continuo aumento. Li vediamo arrivare la mattina col treno e vanno via alla sera, non si da dove vengano ma sicuramente dall'Italia del nord, vengono qui da noi forse perché il sindaco Tosi di Verona li ha mandati via da Verona, forse perché qualche altro sindaco di qualche comune del nord Italia molto più intelligente dei nostri sindaci ha deciso che è ora di finirla con questo sistema che è diventato professione e ha deciso di chiudere la possibilità a questi personaggi di praticare questa professione. Allora cosa fanno i professionisti del settore? Si riversano nelle nostre città, disturbano le persone, perché il problema è che non si possono ignorare. Se potessimo ignorarle facendo finta di non vederle, potrebbe anche andare, ma il problema è che continuano, chiedono, insistono specialmente con le persone più deboli, con le persone anziane, con le persone che appaiono più vulnerabili.

Presidente della Giunta, noi dobbiamo farci carico di questi problemi! Lei lo può fare perché è il capo della pubblica sicurezza locale, come dice lo Statuto. La legge costituzionale n. 5 del 26/02/1948 prevede infatti all'art.16: *"I Presidenti delle Giunte provinciali esercitano le attribuzioni spettanti all'autorità di pubblica sicurezza, previste dalle leggi vigenti, in materia di industrie pericolose (...) e mendicanti (...). Ai fini dell'esercizio delle predette attribuzioni i Presidenti delle Giunte provinciali si avvalgono anche degli organi di polizia statale, ovvero della polizia locale, urbana e rurale."* Se questo articolo dello Statuto è ancora in vigore e prevede che il presidente della Giunta provinciale ha questa facoltà, ritengo che di questa facoltà debba avvalersi, perché il problema non è quello di dare assistenza ai poveri. Noi siamo i primi ad essere coscienti di una povertà che emerge sempre di più e di una situazione che va aiutata, ma non siamo nelle condizioni di accettare che ci sia qualcuno che approfitti della povertà altrui per essere o diventare mendicante di professione quando in effetti magari sta meglio di noi e fa finta di avere dei difetti fisici per impietosire la gente. È una cosa vergognosa, non ne possiamo più! Io ho assistito ad un colloquio telefonico con uno di questi personaggio che sta sempre davanti ad un supermercato, che telefonava ad un amico e diceva che quest'anno non sarebbe andato a Rimini perché avendo raccolto poco, si sarebbe fermato in una pensione di Gabicce Mare per 15 giorni in ferie. Se sono questi i nuovi mendicanti, è ora di finirla con un rilassamento totale delle istituzioni che consentono che si possa continuare in questo modo e che la nostra gente venga presa in giro in questo modo.

PÖDER (BürgerUnion): Grundsätzlich bin ich nicht der Meinung, dass man hier alles über einen Kamm scheren und die Betteler total verbieten sollte. Es gibt hier sinnvollerweise sicher Möglichkeiten zu differenzieren. Wir wissen, dass es bereits gesetzliche Vorschriften gibt, aber diese werden zu wenig kontrolliert und nicht ordentlich umgesetzt.

Wenn jemand bettelt, also wirklich aus Bedürfnisgründen betteln gehen muss und will, oder auch wenn Straßenmusiker oder Straßenkünstler das tun, bin ich der Meinung, dass man kein Verbot aussprechen sollte. Die Frage ist jedoch, wo man die Grenze zieht. In diesem Fall ist es sicherlich nicht angebracht. Ich denke, dass es nicht so viele Bettler gibt. Unsere Gesellschaft kann es ertragen bzw. vertragen, dass es "wirkliche" Bettler gibt.

Natürlich gibt es auch die andere Seite der Bettelei. Wenn man zum Beispiel mit dem Auto nach Bozen hereinfährt, dann steht beim Parkhaus Bozen-Mitte jeden Vormittag und manchmal auch den ganzen Tag ein Mann an der Ampel. Wenn die Ampel auf Rot schaltet, dann kommt er auf einer Krücke mit seinem Schütteltrauma, oder was auch immer, ans Autofenster und will, dass man ihm was gibt. Falls man ihn nicht gerade dort sieht, wenn man im Auto an der Ampel steht, sondern wenn man durch die Stadt geht, dann hat er überhaupt keine Gebrechen. Da braucht er dann keine Krücke und geht ganz normal.

Als ich einmal vor einer Woche an dieser Ampel stand, war die Polizei dort und hat den Mann kontrolliert. Er stand ganz locker neben dem Auto und hat überhaupt kein Zittern erkennen lassen, also kein Gebrechen gehabt. Auch die Krücke hat er nicht gebraucht. Ich würde sagen: Das ist Betrug! Die Polizei konnte ihn nicht verschicken, denn er hat eine Genehmigung dort zu betteln. So etwas ist aber Betrug.

Erst kürzlich bin ich durch die Waltherpassage hinaufgegangen, als gerade dieser "Bettler", wieder ohne Krücken und ohne jegliches Gebrechen, die Passage herunter kam. Ihm folgten einige andere, die ansonsten wirklich ausschauen oder so tun, als würden sie jeden Moment sterben. Die ganze Gruppe ging ganz normal die Passage herunter und ist gemeinsam irgendwohin gegangen. Wahrscheinlich treffen sie sich zu Mittag irgendwo, um das Geld abzuliefern oder was auch immer.

Diese Bettelei ist natürlich organisiert und, wenn man so will, bezeichnet man das auch als organisierte Bandenbettelei. Wir wissen, dass sich darunter auch Leute befinden, die unter Umständen in ihrer Heimat Wucherkredite in Anspruch genommen haben und hierhergeschickt werden, um zu betteln. Ich habe auch gesehen, dass sich im Bahnhofspark Eltern hinter den Büschen verstecken und ihre Kinder zum Betteln vorschicken. Das alles hat damit nichts zu tun und wäre eigentlich verboten.

Ich bin sehr wohl einverstanden, hier noch einmal nachdrücklich darauf zu drängen, dass die Gemeinden wirklich der Sache nachgehen. Diese betrügerische Bettelei, diese organisierte Bettelei, diese Bandenbettelei und speziell auch jene mit Kindern usw. soll unterbunden werden! Ich würde die Bettelei im Generellen aber nicht unterbinden. In einer Gesellschaft wie der unseren würde ich das Verbot der Bettelei nicht in dieser Form praktizieren und umsetzen wollen.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Es sind erst einige Monate her, dass wir hier einen Antrag zur Abstimmung gebracht haben, in dem es um das organisierte Betteln ging. Jedoch einige Dinge sind zu trennen, wie beispielsweise die Straßenmusikanten. Diesen Unterschied möchte ich schon machen.

Kollege Seppi meint, dass die Landesregierung dann, wenn die bestehenden, von der Provinz, von den Gemeinden und anderen Hilfsorganisationen gewährten Fürsorge- und Unterstützungsmaßnahmen für Arme und Bedürftige ausreichen, dieses Verbot der Bettelei einführen soll. Die Leute, die bei uns betteln, sind teilweise in Südtirol gar nicht ansässig. Man kann das aber nicht feststellen, weil diese nicht zu Hilfsorganisationen gehen. Auf diese Art und Weise können wir sie auch nicht erfassen.

Jeder von uns ist schon einmal in einem anderen Land oder einer anderen Stadt gewesen, wo dieses Phänomen auch vorhanden ist. Dabei muss man aber einige Dinge unterscheiden. Nicht nur das organisierte Betteln ist ein Problem, sondern es werden auch Menschen missbraucht. Teilweise werden Leute in Bussen hierhergekartt, die sich dann irgendwo hinstellen müssen, um zu betteln. Wenn sie am Abend dann nicht so und soviel Geld bringen, werden sie auch noch geschlagen. Somit sind sie psychischer und physischer Gewalt ausgesetzt.

Man muss das ganze Phänomen sehen und genau da muss die Politik bzw. müssen die Ordnungskräfte einschreiten. Auf jeden Fall ist es genau zu beobachten. Südtirol ist für solche Dinge nämlich auch ein Durchgangsland, sei es bei Drogen, bei Waffen, bei Menschenhandel und natürlich auch bei organisierter Bettelei. Wir müssen das wissen und uns entsprechend danach ausrichten.

Diesen Fall von Missbrauch, wie ihn Kollege Pöder erzählt hat, kennen wir in Brixen beispielsweise auch. Dort ist regelmäßig einer unter den Lauben gesessen und hat gebettelt. Am Abend ist er mit dem Nylonsäckchen und der Krücke auf der Schulter zum Zug gegangen und dann, was weiß ich, nach Süden oder Norden gefahren. Das wurde beobachtet und dann natürlich auch eingestellt. Wenn es immer dieselben Personen sind, dann kann man das auch beobachten.

Mir persönlich tut auch das Herz weh, wenn ich irgendwo eine Frau sitzend oder halb liegend mit einem Kind im Arm sehe. Man kann nicht immer unterscheiden, ob diese Person wirklich arm ist oder da hingestellt oder hingelegt, kontrolliert und ausgebeutet wird. Das ist schwer zu unterscheiden.

Ich möchte noch einmal sagen, dass man Straßenmusikanten beispielsweise nicht zu dieser Kategorie zählen kann. Diese müssen sich bewegen und können nicht immer am selben Standort bleiben. Es gibt sie in anderen Ländern auch. Als ich neulich einmal in München war, hat jemand auf der Straße gespielt. Diesem habe

ich sogar ein Geldstück gegeben, weil mir seine Darbietung gefallen hat. Warum nicht? Das ist kein Bettler! Der stört niemanden. Falls ein Straßenmusikant stören sollte, dann wird er wahrscheinlich seine Straßenecke verlassen müssen. Wenn er die ganze Zeit dort "dudelt" und in diesem Einzugsbereich Leute arbeiten müssen, werden sie keine helle Freude daran haben.

Ich bitte, diesen Unterschied zu machen. Das Betteln ist ein Problem, aber zwischen organisiertem Betteln, bei dem Betrug, Menschenhandel und dergleichen mehr im Spiel sind, und solchen Formen wie den Straßenmusikanten muss genau unterschieden werden.

ARTIOLI (Lega Nord): Caro consigliere Seppi, di questa mozione ne abbiamo già parlato tante volte, e la risposta è sempre la stessa: non abbiamo la competenza, parlate con la Questura, parlate con i comuni che devono fare delibere comunali. Non c'è la volontà politica di fermare l'accattonaggio molesto, non si vuole fare per una questione caritatevole, fanno pena, sono poveretti. Essi invece non sono affatto poveretti, fanno parte di un'organizzazione, tiriamoli fuori da queste. Non è che se questi sono i nuovi schiavi, bisogna chiudere gli occhi e dire che il fenomeno non c'è.

Il presidente della Giunta dirà moto seccamente, anche prendendo un po' in giro il consigliere Seppi, che non ha la competenza che è del Questore e dei comuni. Il Questore a sua volta dirà che serve un sindaco che faccia una delibera, quindi noi dovremmo avere 116 sindaci che si alzano una mattina e finalmente facciano questa delibera. Ma in Alto Adige non c'è la volontà politica, per cui continueremo a vedere le persone anziane molestate per le vie del centro di Bolzano. A me fanno pena questi accattoni, perché fanno parte di un'organizzazione. Io credo che una terra seria dovrebbe cercare di aiutarli e tirarli via da queste organizzazioni che li rendono schiavi. È sbagliato chiudere gli occhi davanti a questo fenomeno e dire che non ci sono o se ci sono non danno fastidio, ma purtroppo voteranno tutti contro questa mozione.

MAIR (Die Freiheitlichen): Die Kollegen, die vor mir gesprochen haben, haben mehrmals betont, dass wir hier im Landtag schon sehr oft über dieses Thema diskutiert haben. Unabhängig davon, wie jetzt der beschließende Teil des Beschlussantrages lautet, denn es wäre ein Leichtes, ihn abzuändern, bin ich persönlich es einfach leid, dass man sich immer wieder auf die Kompetenzen hinausredet. Wenn das höchste Gremium in Südtirol, der Südtiroler Landtag, ein für alle Mal den politischen Willen äußert, irgendetwas in diese Richtung zu unternehmen, denke ich schon, dass sich niemand dem wird widersetzen können.

Warum funktionieren bestimmte Dinge in Verona und Venedig? Wenn man durch Venedig geht, dann sieht man, dass es diese organisierte Bettelei nicht gibt. Ganz etwas anderes sind die Straßenkünstler, aber die organisierte Bettelei gibt es im Zentrum von Venedig nicht. Auch in Verona gibt es sie nicht. Warum klappt es dort? Warum funktioniert es bei uns hier nicht?

Es wird immer wieder der Ruf laut, dass die Ordnungskräfte einschreiten mögen. Die Ordnungskräfte werden aber so lange nichts tun können, solange sie keine rechtliche Grundlage haben. Solange die Politik untätig bleibt, keine Voraussetzungen schafft und den Ordnungskräften keine ganz klaren Anweisungen gibt, werden diese nichts tun. Wer will sich schon selbst die Finger verbrennen? Wenn die Ordnungskräfte ohne rechtliche Grundlage handeln, dann besteht das Problem, dass teilweise gegen sie selbst vorgegangen wird. In vielen Bereichen ist das leider die Realität!

Ich denke, dass die Politik hier nicht untätig bleiben soll und irgendwann einmal die Problematik erkennen muss. Es geht nicht darum, dass wir uns zu einer Gesellschaft entwickeln sollen, die kein soziales Feingespür oder keine Sensibilität für arme Leute, für Bettler usw. mehr hat. Es geht ganz konkret um all jene Bettler, bei denen man sich die Frage stellt, ob es tatsächlich etwas bringt, diesen Leuten etwas zu geben. Es geht um die organisierte Bettelei! Was hier passiert, ist wirklich kriminell. Man darf sich da nicht auf das Mitleid verträsten usw.

Ich wohne in Bozen und fahre nicht im Dienstwagen umher, wie viele andere. Manchmal habe ich das Gefühl, dass all jene, die den Dienstwagen benutzen, den Bezug zur Realität verlieren und wahrscheinlich nicht sehen, was sich im Zentrum der Stadt abspielt. Mir ist nämlich aufgefallen, dass nicht nur Ausländer, sondern immer häufiger Einheimische betteln. Mir fällt auf, dass auch Jugendliche betteln! Wenn wir, sozial gesehen, schon so ein gut dastehendes Land mit vielen Strukturen, Einrichtungen und Sozialdiensten sind, frage ich mich, warum man dieses Phänomen nicht zumindest einmal in den Städten ermittelt.

Ich habe einmal mit einem solchen Jugendlichen das Gespräch gesucht und ihn gefragt, warum er nicht arbeiten geht. Ich glaube einfach nicht, dass man in Südtirol, wenn man den Willen dazu hat, wirklich nicht die Möglichkeit bekommt, einen Job zu finden. Ich denke, dass es schon eine große Überwindung sein muss, sich an die Straße zu stellen oder auf den Boden zu setzen, um zu betteln.

Mir fällt wirklich auf, dass in Bozen nicht nur organisierte Bettelerei stattfindet, die sich, wie Kollege Pöder bereits ausgeführt hat, im Bereich des Kriminellen abspielt. Es ist eindeutig Betrug, wenn irgendetwas vorgegeben wird, was effektiv nicht so ist! Mittlerweile haben wir aber auch Bettler in der eigenen Bevölkerung. Dazu gehören auch Rollstuhlfahrer. Ich frage mich schon, was da los ist! Wir sehen sie zwar, aber wir eilen an den Leuten vorbei.

Wir sollten uns diesen Dingen schon einmal konkret widmen. Wir sollten über diese Themen nicht nur debattieren, sie dann einfach so vom Tisch fegen und sagen, dass wir keine Kompetenzen haben. Macht bitte die Augen auf und geht den Sachen nach! Wir sind keine Großstadt, in der man das wirklich nicht erfassen kann. Gehen wir auch dem Phänomen der Bettelerei nach! Was ist mit jenen Leuten los, die im Rollstuhl sitzen? Was ist mit den Jugendlichen los? Warum kann man nicht irgendwie einmal dieser Sache auf den Grund gehen?

Ich möchte noch einmal betonen, dass hier politisch wirklich ein für alle Mal ein Zeichen zu setzen ist. Wir können nicht verlangen, dass Ordnungskräfte tätig werden, wenn sie keine klare Ansage von der Politik haben. Ich denke schon, dass der Südtiroler Landtag – bei allem Verständnis – das richtige Gremium ist, einmal auch für die eigene Heimat ein klares Zeichen zu setzen.

PRESIDENTE: Devo interrompere la seduta per un guasto tecnico.

ORE 16.41 UHR

ORE 17.08 UHR

PRESIDENTE: Riprendiamo la seduta. La parola al consigliere Knoll, prego.

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Danke, Herr Präsident. Das Problem, über das heute diskutiert wird, nämlich das Bettelverbot, ist sicherlich ein Problem, das viele Menschen spüren und gerade auch in den Städten, in Bozen und Meran, jeden Tag erleben. Ich denke jedoch, dass es auch teilweise eine Diskussion ist, die man nicht so ohne Weiteres über den Kamm scheren kann.

Es wurden bereits Beispiele gebracht, dass nicht jede Form des Bettelns gleichzusetzen ist. Es gibt nämlich auch die Form der künstlerischen Darbietung. In den Großstädten geht zum Beispiel jemand in die U-Bahn hinein, fängt plötzlich an zu singen und geht dann mit einem Korb herum. Es gibt aber auch die Fälle des organisierten Bettelns, die heute bereits angesprochen worden sind.

Ich glaube nicht, Kollege Seppi, dass man das Problem einfach nur darauf herunterbrechen kann, dass man sagt, dass die konkreten Gesetze fehlen würden und man einfach nur ein Verbot zu erlassen bräuchte. Damit soll das Problem quasi aus der Welt geschaffen werden. Ich glaube, dass hier primär auch einmal die Ordnungskräfte zur Ordnung gerufen werden sollten.

Es ist schon interessant zu sehen, was gerade auch die Bozner Geschäftsleute immer wieder bemängeln. Es gibt im Grunde genommen diese sogenannten Wanderhändler, die mit allen möglichen Utensilien in der Hand, die sie verkaufen, einfach in Geschäfte und Gastlokale hineingehen, dort zu den Leuten von Tisch zu Tisch gehen und etwas verkaufen wollen. Die Besitzer können sie fast nicht hinausschmeißen. Das habe ich selbst schon einmal miterlebt. Der Wanderhändler hat dem Besitzer dann zur Antwort gegeben: "Chiami pure la polizia!" Ruf ruhig die Polizei, es passiert ja sowieso nichts!

Auch dieses Ungleichgewicht ist aufzuzeigen, denn ich möchte wissen, was passieren würde, wenn irgend ein Bozner Geschäftsmann mit seinen Sachen, die er verkauft, einfach in Lokale hineingehen würde, ohne dass er dafür einen Kassenbeleg herzeigen kann und sonst irgendeine Genehmigung hat, um diese Dinge auf der Straße verkaufen zu können. Was würden die Ordnungskräfte da tun? Man würde sofort eingreifen bzw. durchgreifen. Bei den Wanderhändlern wird überhaupt nichts getan.

Ein gibt ein weiteres Beispiel, das wir heute wahrscheinlich alle erlebt haben. Wir sehen jeden Tag, dass hier am Landhausplatz und auch im Bahnhofspark Sandler und Bettler herumlungern. Heute – oh, Wunder, oh Wunder – ist der Dalai Lama zu Besuch gewesen und in diesem gesamten Areal war kein einziger Bettler und Sandler zu sehen! Ich frage mich schon, warum all diese dort nicht anwesend waren. Sie waren bestimmt nicht aus Respekt vor dem Dalai Lama nicht da, sondern weil sie von irgendjemandem verschickt worden sind. Da kann die Polizei plötzlich wieder durchgreifen!

Ich sage deswegen noch einmal, dass es zwar richtig ist, dass Kollege Seppi dieses Thema aufwirft, denn es gilt, das organisierte Betteln zu unterbinden, aber man kann hier einfach nicht die gesamte Bettelerei verbieten. Du sagst im beschließenden Teil Deines Beschlussantrages, dass jegliche Form der Bettelerei zu unterbinden sei.

Ich denke, dass hier ein Problem in der Formulierung besteht, denn man kann das nicht über einen Kamm scheren.

Man muss berücksichtigen, dass es vielleicht auch Einzelfälle geben kann. Es gibt Menschen, die wirklich keine andere Möglichkeit haben und aus einer Not heraus darauf angewiesen sind, jemanden anzubetteln. Auch wir waren einmal nach dem Krieg in der Situation, auf Hilfe angewiesen zu sein. Es gab oft Leute, die auf die Hilfe anderer Menschen angewiesen waren, um deren Hilfe gebeten haben und auch betteln gegangen sind. Es fand vielleicht nicht in dieser Form statt, aber man war zumindest auf die Gaben anderer angewiesen.

Ich denke, dass man das nicht alles so über einen Kamm scheren kann. Wir werden uns deswegen bei der Abstimmung zu diesem Beschlussantrag unserer Stimme enthalten.

DURNWALDER (Landeshauptmann – SVP): Sehr verehrter Herr Präsident, verehrte Damen und Herren. Wie bereits einige Male zuvor wird die Landesregierung sicher auch diesmal gegen diesen Beschlussantrag stimmen. Zwar sind gerade erst sechs Monate seit dem letzten Antrag, den wir abgelehnt haben, vergangen, aber ich glaube, dass man schon ein so langes Gedächtnis haben sollte, um sich zu erinnern, was wir letztes Mal dazu gesagt haben.

Ich bin auch der Meinung, dass man nicht alles über einen Kamm scheren kann. Es gibt einfach Unterschiede zwischen den Leuten, die betteln müssen und sich einfach in kritischen Situationen befinden. Natürlich kann man sagen, dass man jedes einzelne Schicksal herausnehmen und überprüfen könnte, um zu schauen, ob man etwas dagegen tun kann.

Es stimmt nicht, dass es nur Nicht-EU-Bürger gibt, die betteln, sondern es sind auch Leute von uns darunter. Man müsste dann versuchen, jedes einzelne Schicksal zu überprüfen. Ich glaube aber nicht, dass man den Leuten dadurch helfen kann, indem man sagt, dass man das Betteln generell verbietet.

Ich bin auch der Meinung, dass wir uns ab und zu noch daran erinnern sollten, dass es uns auch nicht immer so gut wie in der heutigen Zeit gegangen ist. Ich kann noch von Fällen erzählen, bei denen Leute wirklich irgendein Unglück gehabt haben, und zwar nicht kurz nach dem Krieg, sondern auch später noch, und nicht nur in Südtirol, sondern auch in Nord- und Osttirol herumgegangen sind und gebettelt haben, dass man ihnen helfen sollte. Damals in den Sechziger- und Siebzigerjahren war das Land noch nicht in der Lage zu helfen. Ich glaube nicht, dass wir das alles vergessen sollten.

Aus diesem Grund bin ich der Meinung, dass gegen das, sagen wir es einmal so, ausnutzerische und organisierte Betteln sicher vorgegangen werden sollte. Dagegen müssen aber die Gemeinden und die Polizei vorgehen. Ich glaube nicht, dass wir vonseiten des Landes ein Gesetz erlassen sollten und es irgendwie in der Form regeln sollten, dass wir das Betteln einfach generell verbieten. Ich glaube, dass es richtig wäre, wenn die Gemeinden vor Ort überprüfen ließen, wer wirklich das Recht zu betteln hat oder nicht, bzw. die einzelnen Fälle dann ein bisschen näher analysieren würden.

Sie haben ja gesehen, dass es in einzelnen Gemeinden solche Verbote gegeben hat. Die gleichen Leute, die vorher hergekommen sind und verlangt haben, dass die Gemeinden das Betteln generell verbieten, sind dann wieder die ersten gewesen, die dagegen protestiert und gesagt haben, dass das unmenschlich wäre und man so etwas nicht tun dürfe, denn man könnte nicht alle Leute über den gleichen Kamm scheren usw. Das heißt also, dass man hier keine generelle Regelung treffen kann. Es fällt in die Zuständigkeit der Gemeinden, eine Analyse zu machen, und in die Zuständigkeit der Polizei, dagegen vorzugehen, wenn es zu Missbräuchen kommt.

Ich persönlich bin ganz entschieden gegen die organisierte Bettelei. Auf der anderen Seite kann es aber auch in der modernsten und gut situiertesten Gesellschaft immer wieder Leute geben, die einfach keinen anderen Ausweg finden. Für diese Leute selbst ist es auch nicht angenehm, wenn sie wirklich aus Not betteln gehen müssen, und nicht aus Faulheit oder sonst einem Grund, weil das so ungefähr die billigste Art und Weise ist, um an Geld kommen zu können.

Es ist auch zu verbieten und abzulehnen, wenn man belästigt wird. Derjenige, der bettelt, braucht den Leuten nicht nachzulaufen. Wenn er imstande ist, sich wirklich so zu geben, wie er ist, bin ich überzeugt, dass er auch irgendwie Hilfe bekommen wird. Wie oft denke ich mir, wenn ich bei solchen Leuten vorbeigehe: Wenn man wüsste, dass diese Leute wirklich arm sind, dann würde man ihnen gerne etwas geben.

Leider hat man aber oft den Eindruck, dass einem irgendwie etwas vorgegaukelt wird und dann werden leider auch diejenigen bestraft, denen man eigentlich gerne helfen würde. Ich glaube, dass wir alle, wie wir uns hier befinden, den Leuten gerne helfen würden, wenn wir wüssten, dass diese es brauchen, um leben zu können. Vor dem Landhaus oder sonst irgendwo stehen oder platzieren sich solche Leute meistens nicht, sondern dort betteln eben oft diejenigen, die so am leichtesten zu Geld kommen wollen.

Man muss vor allem aber verbieten, dass diese Leute den Bürgern nachlaufen, sie fast belästigen, grob werden und sie auch noch beschimpfen. Das habe ich selbst erlebt und so etwas geht nicht. Jeder muss wissen, glaube ich, dass niemand eine Verpflichtung eingeht, diesen Leuten etwas geben zu müssen. Es ist auch nicht richtig, dass man Befürchtungen haben muss, kein Geld zu geben und dafür dann beschimpft zu werden.

Jedenfalls sind wir gegen ein generelles Gesetz, eine Maßnahme oder auch einen Beschluss vonseiten der Landesregierung. Ich bin gerne bereit, diesbezüglich mit dem Gemeindenverband einmal zu reden, damit auf Gemeindeebene eventuell durch die Gemeindepolizisten besser aufgepasst bzw. kontrolliert wird. So wäre es am leichtesten möglich, das Problem in den Griff zu bekommen. In der Form aber, wie es der Beschlussantrag vorsieht, geht es nicht.

SEPPi (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Non ho ricevuto risposta al primo periodo della mia mozione dove cito lo Statuto di autonomia che La porrebbe nelle condizioni di esercitare le attribuzioni spettanti alle autorità di pubblica sicurezza sul tema dei mendicanti, perché la risposta che potrei ottenere non farebbe altro che confermare lo Statuto.

Mi preme sentire che tutto è inaccettabile, che non è accettabile che qualcuno venga disturbato per strada, che non è accettabile che qualcuno faccia dell'essere mendicante una professione, che c'è un racket dietro a questo, però non si fa nulla affinché le cose cambino. Il fatto poi che circa 7 mesi fa una mozione simile fosse stata posta in discussione, la stessa cosa avverrà fra altri 7 mesi se non si fa nulla per risolvere il problema. Non si può far finta che i problemi esistono dal momento che non vengono discussi, e poi non vengono risolti e comunque a quel punto non esistono più perché sono quattro mesi che li abbiamo discussi. I problemi quando non vengono risolti, continuano ad essere all'ordine del giorno.

Mi dispiace che di fronte ad una problematica di questo tipo, qualche collega che è sensibile quanto me su questi temi, cerchi di fare delle differenziazioni. Collega Leitner, possiamo discutere di tutto, possiamo anche dire che i madonnari non sono mendicanti, che gli artisti di strada non sono mendicanti, e a me piacciono i musicisti di strada quando fanno musica e raccolgono qualche soldo, ma io non intendevo questi, io intendo i mendicanti di professione, quelli che fanno finta di avere le gambe rotte e stanno meglio di noi, quelli che fanno finta di essere su una sedia a rotelle e poi, per grazia ricevuta, corrono. Questi vanno combattuti. Se però davanti ad un documento istituzionale ci mettiamo tutti a fare dei ragionamenti strani tirando la questione per i capelli, di demagogia ne posso fare anch'io finché voglio, il problema resta, è sentito ed è inaccettabile, tanto quanto dice il presidente della Giunta Durnwalder che su questo tema, evidentemente impaurito non so da quale motivo, ha deciso di lavarsene le mani in modo pilatesco. Io penso che il problema esista e non ci sia la volontà di risolverlo. Allora siccome io mi faccio carico dei sentimenti della gente che non ne può più, se i nostri mendicanti non ricevono più un centesimo quando ne hanno bisogno, la colpa è di un sistema che non pone più il cittadino nelle condizioni di distinguere qual è il povero vero da quello falso. Nella parte impegnativa della mozione ho chiesto se il nostro sistema Alto Adige è in grado di porre le famiglie povere locali nelle condizioni di non dover praticare questa pratica per riuscire a vivere. Se non è in grado di farlo, è ora che lo faccia, perché dobbiamo aiutare chi ne ha bisogno, non lasciando che mendichi, ma aiutandolo con dignità e orgoglio. Il presidente Durnwalder dice che non sono in grado di interpretare le ragioni dei nostri poveri e di conseguenza non possiamo vietare, perché i nostri poveri hanno diritto di mendicare, e anch'io dico che questo diritto ce l'hanno, i nostri poveri però, per cui questo significa che il presidente della Giunta provinciale sa benissimo che non c'è stata una politica adeguata per salvaguardare la posizione dei poveri e per salvaguardare la loro povertà. Di questo prendo atto, come prendo atto, presidente Vezzali, che in aula c'è una tale confusione che non si riesce nemmeno a concentrarsi su quello che si deve dire al punto tale che Lei non mi sta nemmeno capendo, per cui chiedo che si faccia un po' più di silenzio, altrimenti chiudiamo i lavori e facciamo salotto. Io non ho problemi ad alzare un po' la voce, né mi lamento se non c'è una pacifica convivenza all'interno di quest'aula, ma per la dignità di quest'aula bisognerebbe che Lei, presidente, suonasse ogni tanto quel campanello che ha fra le mani, perché ritengo che i colleghi che stanno facendo quello che vogliono senza rispettare i lavori del Consiglio devono smetterla, e normalmente sono i colleghi appartenenti alla maggioranza.

Concludo dicendo che non sono così poco scaltro da non capire che addirittura colleghi dell'opposizione che pensavo vicini in questa tematica non hanno nessuna intenzione di votare la mozione, tirando la questione per i capelli, facendone un problema di lana caprina, quel mendicante suona e va lasciato, l'altro sfrutta la bambina e allora no. Signori della destra di lingua tedesca, per carità, tenetevi i vostri accattoni, io non ci sto a questo gioco e non mi faccio nemmeno votare contro da un'aula incapace su questo tema di intendere e, forse, anche di volere,

perché tutto ciò che è stato detto lo si è fatto a favore di un certo ragionamento, poi però alla fine è tutta colpa dei comuni. Non è vero, è colpa della Giunta provinciale che non è in grado di farsi sentire.

Presidente, io non sono degno di portare questi documenti in quest'aula, e siccome voi non siete degni di comprenderli, ritiro la mozione. Il problema degli accattoni la città se lo sentirà per 100 anni, ma la responsabilità non sarà certo mia!

PRESIDENTE: La mozione è ritirata.

Punto 8 all'ordine del giorno: "**Mozione n. 598/13 del 18.2.2013, presentata dai consiglieri Dello Sbarba e Heiss, riguardante la sicurezza sulle piste da sci.**"

Punkt 8 der Tagesordnung: "**Beschlussantrag Nr. 598/13 vom 18.2.2013, eingebracht von den Abgeordneten Dello Sbarba und Heiss, betreffend Sicherheit auf den Skipisten.**"

Sulle piste da sci le ore successive alla chiusura degli impianti possono diventare molto pericolose. Infatti, quando la pista è ufficialmente chiusa cominciano i lavori di preparazione per la giornata successiva. Tali lavori sono eseguiti da gatti delle nevi che percorrono più volte i pendii: in quel momento chi si trova sulle piste, diventate ormai cantieri a cielo aperto, è esposto a notevoli pericoli. Numerosi sono i casi di incidenti di sciatori ritardatari, di persone su slittino o di pedoni investiti da gatti delle nevi al lavoro.

L'ultimo grave incidente si è verificato la notte di sabato 16 febbraio: un ragazzo di 19 anni di Tesero è stato investito sulle piste di Obereggen nella tarda serata, a piste chiuse, da un gatto delle nevi al lavoro.

Quest'ultimo incidente ha fatto tornare di attualità un vecchio problema, quello degli orari di chiusura dei locali adiacenti alle piste da sci.

Il ragazzo di Tesero, infatti, aveva trascorso la serata a una festa presso il Ganischger Alm di Obereggen e stava tornando a valle lungo la pista quando è accaduto l'incidente.

Nei giorni successivi diversi esponenti del personale medico, del soccorso alpino, delle forze dell'ordine e anche autorità politiche del vicino Trentino hanno chiesto una normativa omogenea sugli orari di chiusura dei locali limitrofi alle piste da sci: essi devono chiudere contemporaneamente agli impianti, oppure – in caso di autorizzazione alla apertura prolungata – i gestori devono preoccuparsi di riportare a valle i clienti con mezzi e lungo itinerari che garantiscano la massima sicurezza.

In particolare, dopo la chiusura degli impianti le piste da sci devono restare totalmente sgombre.

Tutto ciò considerato,

*il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
impegna*

la Giunta provinciale

a varare la necessaria normativa e a coordinarsi con le forze dell'ordine, con i gestori dei locali e degli impianti da sci e con i responsabili politici delle province confinanti affinché:

- 1. I locali limitrofi alle piste da sci chiudano contemporaneamente alla chiusura degli impianti delle piste stesse.*
- 2. Le piste restino dunque totalmente sgombre nel momento in cui entrano in azione gatti delle nevi e altri mezzi nei lavori di preparazione delle piste per la giornata successiva.*
- 3. Nel caso di autorizzazioni al prolungamento degli orari di apertura dei locali, di cene, feste e simili, tali autorizzazioni siano sottoposte alla condizione che i gestori si assumano il compito e la responsabilità di ricondurre a valle i propri clienti su mezzi e per itinerari sicuri, senza alcun ingombro delle piste.*

Nach Schließung der Aufstiegsanlagen kann es auf den Skipisten sehr gefährlich werden. Sobald die Skipisten offiziell geschlossen sind, beginnen die Pistenpräparierungsarbeiten für den darauffolgenden Tag. Diese Arbeiten werden mit Schneekatzen vorgenommen, die mehrmals den Hang auf- und abfahren: Wer zu diesem Zeitpunkt auf den Skipisten unterwegs ist, ist zahlreichen Gefahren ausgesetzt, weil die Skipisten dann zu regelrechten Baustellen unter freiem Himmel werden. Bei zahlreichen Unfällen wurden zu spät abfahrende Skifahrer, Rodelfahrer oder Fußgänger von arbeitenden Schneekatzen überfahren.

Der letzte schwere Unfall hat sich in der Nacht von Samstag, 16. Februar, ereignet: Ein aus Tesero stammender Neunzehnjähriger wurde am späten Abend in Obereggen nach Schließung des Pistenbetriebs von einer Pistenraupe überfahren.

Mit diesem Unfall ist ein altes Problem wieder ganz aktuell geworden, nämlich jenes der Sperrstunden der Hütten längs der Skipisten.

Der Jugendliche aus Tesero hatte an einem Fest auf der Ganischger Alm in Obereggen teilgenommen und war auf der Piste talwärts unterwegs, als sich der Unfall ereignete.

In den darauffolgenden Tagen haben mehrere Vertreter des ärztlichen Personals, der Bergrettung, der Ordnungskräfte und auch politische Vertreter des angrenzenden Trentino eine einheitliche Sperrstundenregelung für die Hütten längs der Skipisten gefordert: Sie müssen zeitgleich mit den Aufstiegsanlagen schließen oder, sofern ihnen längere Öffnungszeiten genehmigt werden, müssen die Betreiber ihren Gästen eine sichere Talfahrt mit entsprechenden Fahrzeugen und über sichere Wege garantieren.

Nach Schließung der Aufstiegsanlagen müssen die Skipisten gänzlich leer sein.

All dies vorausgesetzt,

*verpflichtet
der Südtiroler Landtag*

die Landesregierung,

die erforderlichen Regelungen zu erlassen und in Absprache mit den Ordnungskräften, den Skihütten- und Aufstiegsanlagenbetreibern sowie mit den politischen Verantwortlichen der beiden Provinzen Folgendes zu veranlassen:

- 1. Die Hütten längs der Skipisten müssen zeitgleich mit den Aufstiegsanlagen dieser Skipisten geschlossen werden.*
- 2. Die Skipisten haben folglich gänzlich leer zu sein, sobald die Schneekatzen und andere Pistenfahrzeuge mit den Präparierarbeiten beginnen.*
- 3. Sofern verlängerte Öffnungszeiten der Skihütten für Abendessen, Feste oder Ähnliches genehmigt werden, dürfen diese Genehmigungen nur unter der Voraussetzung gewährt werden, dass die Betreiber die Aufgabe und Verantwortung übernehmen, ihren Gästen eine sichere Talfahrt mit geeigneten Fahrzeugen und über sichere Wege zu garantieren, ohne dabei die Pisten zu beanspruchen.*

La parola al consigliere Dello Sbarba, prego.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Leggo la mozione e poi la spiego:

"Sulle piste da sci le ore successive alla chiusura degli impianti possono diventare molto pericolose. Infatti, quando la pista è ufficialmente chiusa cominciano i lavori di preparazione per la giornata successiva. Tali lavori sono eseguiti da gatti delle nevi che percorrono più volte i pendii: in quel momento chi si trova sulle piste, diviene ormai cantieri a cielo aperto, è esposto a notevoli pericoli. Numerosi sono i casi di incidenti di sciatori ritardatari, di persone su slittino o di pedoni investiti da gatti delle nevi al lavoro. L'ultimo grave incidente si è verificato la notte di sabato 16 febbraio: un ragazzo di 19 anni di Tesero è stato investito sulle piste di Obereggen nella tarda serata, a piste chiuse, da un gatto delle nevi al lavoro. Quest'ultimo incidente ha fatto tornare di attualità un vecchio problema, quello degli orari di chiusura dei locali adiacenti alle piste da sci.

Il ragazzo di Tesero, infatti, aveva trascorso la serata a una festa presso il Ganischger Alm di Obereggen e stava tornando a valle lungo la pista quando è accaduto l'incidente. Nei giorni successivi diversi esponenti del personale medico, del soccorso alpino, delle forze dell'ordine e anche autorità politiche del vicino Trentino hanno chiesto una normativa omogenea sugli orari di chiusura dei locali limitrofi alle piste da sci: essi devono chiudere contemporaneamente agli impianti, oppure – in caso di autorizzazione alla apertura prolungata – i gestori devono preoccuparsi di riportare a valle i clienti con mezzi e lungo itinerari che garantiscano la massima sicurezza. In particolare, dopo la chiusura degli impianti le piste da sci devono restare totalmente sgombre.

Tutto ciò considerato, il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano impegna la Giunta provinciale a varare la necessaria normativa e a coordinarsi con le forze dell'ordine, con i gestori dei locali e degli impianti da sci e con i responsabili politici delle province confinanti affinché:

- 1. I locali limitrofi alle piste da sci chiudano contemporaneamente alla chiusura degli impianti delle piste stesse.*

2. *Le piste restino dunque totalmente sgombre nel momento in cui entrano in azione gatti delle nevi e altri mezzi nei lavori di preparazione delle piste per la giornata successiva.*
3. *Nel caso di autorizzazioni al prolungamento degli orari di apertura dei locali, di cene, feste e simili, tali autorizzazioni siano sottoposte alla condizione che i gestori si assumano il compito e la responsabilità di ricondurre a valle i propri clienti su mezzi e per itinerari sicuri, senza alcun ingombro delle piste."*

Questa mozione è stata presentata il 18 febbraio scorso, poche ore dopo l'incidente del 16 febbraio che ha fatto tanto discutere, dove un ragazzo è stato investito dal gatto delle nevi sulla pista di Obereggen. Soprattutto quando i miei figli erano più piccoli frequentavo molto le piste intorno a Bolzano e quindi anche quelle di Obereggen ed era un classico vedere, dopo le 17.30, compagnie di ragazzi alticci che scendevano a valle a piedi lungo la pista verso la val di Fiemme e di Fassa. Noi avevamo posto il problema già nella scorsa legislatura con una mozione la cui prima firmataria era la collega Kury che proponeva più o meno le stesse cose, ma adesso queste cose ci sono state proposte sia dalle Forze dell'ordine sia anche dalle Forze di soccorso sulle piste nonché dai colleghi assessori della vicina provincia di Trento dove questa normativa già esiste.

Noi chiediamo sostanzialmente di applicare la stessa normativa che è in vigore nella provincia di Trento, con un elemento più lieve. Qui non si dice che le montagne devono rimanere deserte dal momento in cui l'ultimo skilift si ferma, si dà anche la possibilità che i diversi esercizi limitrofi alle piste chiedano permessi per prolungare il proprio orario, in modo che non ci sia una liberalizzazione degli orari, anche permessi cumulativi per la stagione. Sarà la Giunta provinciale a decidere che tipo di normativa fare. Noi non vogliamo danneggiare economicamente questi esercizi, ma introdurre il principio che normalmente gli esercizi debbano chiudere con gli impianti. Secondo, gli esercizi che richiedono e ottengono un prolungamento dell'orario di apertura si assumano la responsabilità di riportare a valle i propri clienti. Non è possibile che gli esercizi siano una specie di contenitori chiusi in cui quando un cliente esce dopo l'orario di chiusura su piste che a quel punto diventano pericolose per i lavori che si fanno, sia lasciato al proprio destino senza che qualcuno si assumesse la responsabilità.

La nostra proposta è che vanno bene gli orari prolungati ma con autorizzazioni che richiedano al gestore del locale l'assunzione della responsabilità sul ricondurre a valle con mezzi e lungo sentieri sicuri e garantiti chi ha trascorso la serata nel locale. Questo ci eviterebbe quello che è successo dopo quell'incidente e la presentazione di questa mozione, e cioè che poi c'è stato un inasprimento dei controlli di polizia nella zona, siamo arrivati successivamente alla chiusura del "Ganischger Alm", poi il gestore ha richiesto al TAR la sospensiva, insomma tutta la "guerriglia" giudiziaria fra il gestore e le autorità inquirenti che accade sempre quando le normative sono inadeguate e imprecise. Con una normativa adeguata che dica ai gestori: questo è quello che vi consentiamo, ma questi sono gli impegni che voi dovete prendere per la sicurezza dei vostri clienti, noi crediamo che il problema possa essere non definitivamente risolto perché nessuno può garantire che qualcuno non si attardi in una baita chiusa o lungo la pista per conto suo e non succedano incidenti, ma certo dare questa responsabilità ai gestori potrebbe ridurre di molto il rischio a cui sono esposte persone che in fondo si sono trattenute in questi locali, hanno fatto anche guadagnare il gestore, ci sono anche situazioni in cui l'alcol scorre in maniera eccessiva, e anche qui un minimo di responsabilità dei gestori ci vorrebbe, e quindi un richiamo in questo senso alla responsabilità dei gestori per la sicurezza sulle piste da sci.

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): Sicherlich handelt es sich zunächst einmal um einen tragischen Fall. Der Unfall dieses Jugendlichen, der dort ums Leben gekommen ist, ist für die Familie sicherlich sehr tragisch. Nur das, Riccardo, was Du hier vorbringst, ist reine Anlassgesetzgebung und nichts anderes!

Riccardo, mit diesem Antrag wird leider auch dieser permanente Widerspruch bei Euch Grünen sichtbar. Das muss ich einmal sagen! Erinnert Ihr Euch an die Diskussion, als es um die Tourengeher ging? Die Skigebiete wollten quasi eine Art Maut dafür, dass die Tourengeher die Skipisten benützen können. Damals habt Ihr gesagt: "Nein, die Berge gehören allen. Die Berge sind frei und man kann sie nicht reglementieren. Man kann nicht Geld dafür verlangen, auf irgendeinen Berg hinaufgehen zu können." Der Zugang zu den Bergen soll frei sein, aber jetzt will man den Leuten vorschreiben, wann sie eine Skipiste hinunterfahren dürfen. Das ist einfach ein Widerspruch!

Riccardo Dello Sbarba, es tut mir leid, aber in solchen Dingen muss man irgendwo auch auf den gesunden Menschenverstand Rücksicht nehmen. Man kann nicht alles per Gesetz reglementieren. Ja, es ist ein tragischer Fall, aber ich schließe die Straßen auch nicht, nur weil dort ein Räumungsfahrzeug unterwegs ist. Überall ist ausgeschrieben, dass die Pisten nach 17.00 Uhr von Pistenräumungsfahrzeugen befahren werden. Obwohl die Leute das wissen, fahren sie die Pisten hinunter. Die Fahrzeuge haben zwar Alarm- und Lichtsignale drauf und piepsen beim Fahren, aber trotzdem passieren tragische Unfälle. Es passieren aber auch tragische Verkehrsunfälle.

Riccardo, vielleicht muss man schon ein bisschen hinausgehen und auch auf diese Hütten selbst hochgehen, um ein besseres Bild von der Situation zu bekommen. Im Winter mache ich am Abend nach der Arbeit sehr oft Skitouren und gehe gerade auf solche Hütten hoch. Wenn Ihr dort einmal hingehen würdet, dann würdet Ihr sehen, dass diese teilweise gesteckt voll sind. Leute gehen bewusst abends auf diese Hütten. Zum Beispiel machen sie abends noch eine Skitour, essen dort oben und fahren dann herunter.

Ein anderer Aspekt wäre – da gebe ich Dir Recht – zu regeln, dass man beispielsweise den Alkoholkonsum reglementiert. In dem Moment, in dem man eine Piste hinunterfährt, ist man ein "Verkehrsteilnehmer". Genau so wie man betrunken nicht Auto fahren darf, ist die Frage zu stellen, ob man in volltrunkenem Zustand Ski fahren darf. Man gefährdet dadurch auf der Piste auch andere Personen. Das sind Dinge, die man reglementieren könnte.

Man kann nicht hergehen und sagen, wie es hier im Beschlussantrag steht, dass alle Hütten entlang der Skipisten zeitgleich mit den Öffnungszeiten der Skigebiete sperren und die Pisten gänzlich leer sein müssen. Bitte, wer kann vorschreiben, dass eine Piste leer zu sein hat? Das Recht, die Piste hochzugehen und auch hinunterzufahren, wann ich will, lasse ich mir nicht nehmen!

Dann auch noch den Hüttenbetreiber dafür verantwortlich zu machen, nur weil jemand für sich selbst entscheidet, die Piste hinunterzufahren, kann es einfach nicht sein. Ich sage auch, dass dies ein tragischer Fall gewesen ist. Diese Dinge darf man aber nicht zu einer Anlassgesetzgebung hernehmen. Es passieren jährlich mehr Unfälle auf der Straße als auf der Skipiste. Jetzt einen Fall herzunehmen, ...

Du hast mich schon richtig verstanden. Bei Unfällen auf der Straße meine ich solche, bei denen Straßen nicht richtig geräumt worden sind usw. Ich sage es noch einmal: Man wird sicher nicht auf die Idee kommen, eine Straße zu räumen, nur weil ein Straßeneinsatzfahrzeug auf dem Weg ist. Das Gleiche gilt irgendwie auch für die Skipiste. Es gibt Menschen, die alle Warnungen in den Wind schlagen und nicht bereit sind, auch für sich selbst Verantwortung zu übernehmen.

Unfälle wird man nie ausschließen können. Jetzt aber einen Fall herzunehmen, um eine generelle Überreglementierung zu machen, ist einfach Anlassgesetzgebung und dieser werde ich sicherlich nicht zustimmen.

LEITNER (Die Freiheitlichen): Einige Dinge sind bereits gesagt worden, die ich auch so sehe. Überall greift die Reglementierungswut um sich. Wir haben die Skisaison geschlossen und eröffnen die Saison gegen die Skihütten, die Liftbetreiber und was weiß Gott alles.

Wir haben letzte Woche gelesen, wie viele Einsatzstunden im letzten Jahr die Polizeikräfte auf Südtirols Skipisten absolviert haben, wie viele Sicherungsflüge es gegeben hat usw. Das heißt, dass auf den Skipisten allerhand los ist. Dass es dort klare Spielregeln und Richtlinien braucht, ist auch klar.

In einem einzigen Punkt, Kollege Knoll, muss ich Dir aber widersprechen. Du kannst heute schon nicht mehr eine Piste beschreiten, wann Du es willst. Die Pisten sind gesperrt. Wir haben eine neue Trendsportart, die auf Englisch "ski uphill" heißt, bei der die Leute die Piste hinaufgehen und dann wieder herunterfahren. Das darf man in dieser Zeit nicht tun.

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): *(unterbricht)*

LEITNER (Die Freiheitlichen): Nein, mit Sicherheit nicht! Wenn Du das machst, dann tust du es verbotenerweise.

KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT): *(unterbricht)*

LEITNER (Die Freiheitlichen): Ich will nur sagen, dass es nicht überall erlaubt ist. Du kannst Recht haben, dass das nicht richtig ist, aber es ist heute schon nicht überall zulässig. Auch dafür gibt es klare Zeiten. Es ist bereits reglementiert. Wenn man sich an die Gesetze hält, dann kannst Du aus freien Stücken überhaupt nichts mehr tun. Man muss sagen, dass die Skipisten tabu sind.

Mir fehlt in der ganzen Diskussion – und nicht nur in dieser – die Eigenverantwortung. Der Punkt zwei des Beschlussantrages wäre nie durchführbar, weil jemand eine Piste jederzeit betreten kann, ob er darf oder nicht. Da kannst Du Schilder aufstellen, wie viele Du willst, denn es wird nicht funktionieren. Aber auch ich halte nichts von Anlassgesetzgebungen.

Es stimmt, dass auf Skipisten viel passiert. Das ist nicht nur bei uns so, sondern auch anderswo. Es sind aber auch sehr viele Leute unterwegs. Die Unfälle passieren meistens aus Unachtsamkeit und fast immer gibt

es eine einzelne Person als Verursacher. Man kann nicht eine ganze Kategorie zur Verantwortung ziehen oder als schuldige erklären. Dann müssten auch alle Gasthäuser zu einer bestimmten Zeit zusperren. Es gibt Sperrstunden, aber diese sind viel später angesetzt.

Wenn man für alle Hütten Zufahrtstraßen garantieren muss und diese dann auch noch frei sein müssen, also die Pisten mit einem Verkehrsweg oder einer Straße gleichgesetzt werden, dann frage ich mich schon, wie das funktionieren soll. Ich habe Verständnis dafür, dass man sagt, dass wir auf den Skipisten ein bestimmtes Problem haben. Eine Ordnung braucht es, das ist keine Frage. Wenn es Übertretungen gibt, dann sind diese selbstverständlich auch zu ahnden. Jetzt aber alles so in Bausch und Bogen zu verdammen, wäre nicht richtig.

Vergessen wir nicht, dass wir ein Tourismusgebiet sind. Die meisten Leute, die Ski fahren, sind Gäste. Ich weiß nicht, wie wir reagieren würden, wenn wir irgendwohin fahren und dort für alles, bei dem potentiell eine Gefahr entstehen könnte, ein Verbot ausgesprochen würde. Das ist, wohlgermerkt bei Eigenverantwortung, nicht unbedingt mit dem Freiheitsanspruch der Menschen zu vereinbaren.

HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Lieber Kollege Sven Knoll, lieber Pius Leitner. In diesem Fall handelt es sich gewiss nicht um Anlassgesetzgebung. Die Grünen schießen nicht auf diese Einzelfälle los, sondern Kollegin Kury hat das Thema bereits vor acht Jahren anlässlich eines wirklich tragischen Falles aufgebracht. Sie hat es mehrfach, immer wieder zur Sprache gebracht und wir haben es abermals aufgegriffen. Ich glaube schon, dass kein Anlasshandeln, sondern eine gewisse Kontinuität vorherrscht.

Kollege Leitner und Kollege Knoll, Ihr wisst genau, dass noch ein Faktor hinzukommt. Kollege Leitner weiß es vielleicht ein bisschen besser, weil er schon etwas älter ist. Wenn wir hergehen und schauen, wie viel auf den Hütten vor zwanzig Jahren getrunken wurde und wie viel jetzt getrunken wird, dann werdet Ihr Euch der Einsicht nicht verschließen können, dass das Ganze deutlich zugenommen hat. Dass heute auf den Hütten und Höhen wesentlich mehr als vor zwanzig Jahren getrunken, ich möchte fast sagen, gesoffen wird, ist, glaube ich, relativ unbestritten.

Es handelt sich hier wirklich nicht um Einzelfälle. Die hochgelobte Ganischger Alm, auf der dieser Vorfall passiert ist, wurde für einen Monat oder anderes mehr geschlossen. Die Hütte war am ersten Tag wieder offen, da hat der Hüttenwirt, die Polizei oder was weiß ich wer bereits wieder einen Jugendlichen ertappt, der am Abend stockbesoffen auf seine Skier gestiegen ist und kaum mehr in der Lage war, aufrecht zu stehen. Sie mussten ihn mit anderen Mitteln ins Tal schicken.

Es entsteht ein Risikopotential, das ganz erheblich ist. Man kann das wirklich nicht kleinreden. Das passiert schon auf vielen anderen Ebenen. Das Problem ist also effektiv vorhanden. Das hat sich mit diesem bedauernden, tragischen Vorfall in Tesero und auch bei dem Unfall mit den Russen gezeigt, die verbotenerweise nachts mit dem Skibus über die Piste abgefahren sind. Diese sind wie eine Kanone durch die Luft über die Piste hinausgeschossen, so dass sie dann nur mehr als Brocken zusammengesammelt werden konnten.

Hier ist in den letzten Jahren schon ein neues Risikopotential entstanden, das man nicht kleinreden kann, und darauf möchten wir hinaus. Wir möchten keiner Verbots-gesellschaft und Reglementierungswut das Wort reden. Die Freiheitlichen reglementieren auch, allerdings würden sie eher im Bereich des Bettelns reglementieren. Wir möchten mit diesem Beschlussantrag darauf hinweisen, dass dieser Gleichklang zwischen Schließung der Pisten und Schließung der Hütten ein erstrebenswertes Ziel wäre. Wir sagen aber auch, dass wir das Ganze nicht so eng sehen wollen, wenn sich die Betreiber für eine sichere Talfahrt einsetzen, falls es die Möglichkeit gibt, verlängerte Öffnungszeiten zu gestatten.

Es ist wirklich keine Verbots-gesellschaft ausgebrochen. Das muss man sagen. Man muss aber auch hinzufügen, dass im Bereich des Wintersports sehr viel an Kosten und Problemen extern analysiert werden müssen. Die ganzen Knochenabteilungen der Krankenhäuser fangen Kosten auf, die eigentlich sehr viele Betreiber selbst zahlen müssten.

ARTIOLI (Lega Nord): Dirò solo poche parole. Normalmente io e il collega Knoll siamo di pareri opposti, ma questa volta devo dire che mi ha letto nel pensiero. Voglio fare a lui i miei complimenti per il suo discorso che era veramente chiaro. La penso esattamente allo stesso modo, quindi non aggiungo altro. Voterò naturalmente contro la mozione.

SEPPI (Unitalia – Movimento Iniziativa Sociale): Mi sia consentito far dei complimenti al collega Knoll, perché leggere nei pensieri della collega Artioli non è così facile! "I pensieri bisogna anche averli per riuscire a leggerli" diceva qualcuno. Naturalmente è una battuta!

Il problema che pongono i colleghi Verdi fa nascere subito qualche contrasto. Si può far parte di quella compagnia nazionale che promuove da anni la campagna per la droga libera e poi ci si arrabbia perché un ristorante vende alcol? Anche questa forse è una battuta. Capisco il problema, ma forse la verità sta in mezzo.

Vorrei pregare i colleghi, come è accaduto prima, che davanti a delle mozioni che comunque segnalano dei fatti importanti e fanno riferimento a questioni drammatiche, a prescindere dal fatto che questi incidenti siano tanti o pochi, non ci si cerchi di ammazzarci fra noi dell'opposizione, ma dovremmo cercare di dare a chi le presenta un contributo per migliorare un determinato quadro, perché in effetti non possiamo, collega Knoll, dire che il problema che i Verdi presentano non esiste. Esiste ed è un problema serio. Scendere da una pista da sci quando non è illuminata e quindi è chiusa comporta anche dei grossi problemi di sensibilità visiva e ottica anche per la persona che non è in stato di ebbrezza. Io sono sceso ancora alla notte da piste di sci con un po' di luna, ma è difficile. Di conseguenza si può presumere che determinate attività fuori orario dovrebbero essere maggiormente controllate. È ovvio che avere un rifugio che in quota tiene aperto oltre l'orario di chiusura della pista da sci, e comunque quando il sole è sceso ed è buio e non c'è una pista illuminata, costituisce un potenziale pericolo, perché la gente che da lì deve scendere potrebbe farsi del male.

Detto questo, c'è anche dire che l'alcol si deve vendere alle persone che hanno compiuto 18 anni e ogni persona deve sapere quello che fa. Quindi la responsabilità personale quando succedono queste cose ha un peso enorme. Creare una società in cui l'aumento dei divieti diventi talmente stressante per il turista e anche per noi quando abbiamo deciso di divertirci, diventa anche una questione di un certo peso. Va trovata una via di mezzo che possa andare incontro alle esigenze di chi dice: basta proibizionismo eccessivo, come il collega Knoll, ed ha ragione, con chi affronta un problema che di fatto quest'anno è diventato un problema che va considerato. Non dico che va risolto, come dicono i colleghi del gruppo Verde, ma che non venga nemmeno preso in considerazione non mi pare giusto. Cerchiamo di trovare delle soluzioni che possano far capire la problematica presentata in un documento e la soluzione al problema che non è detto debba essere quella che propongono i presentatori della mozione. Però mi sembra che invece fra opposizioni stiamo facendo il "tiro al piccione", e mi rivolgo al collega Leitner, per quanto riguarda la mozione che abbiamo trattato precedentemente, e questo non è simpatico né utile alla società che dobbiamo rappresentare in quest'aula. Troviamo una via di mezzo. Consiglio al collega Dello Sbarba, visto che il problema c'è, di ritirare la mozione, parliamone assieme, vediamo di trovare una formula che possa essere gradita a tutti, altrimenti andiamo a spararci fra di noi, politicamente parlando, e non ne vale la pena. Il problema esiste e non può essere eluso, la soluzione non può essere così drastica, troviamo una via di mezzo.

WIDMANN (Landesrat für Industrie, Handel, Handwerk, Mobilität, Personal und Tourismus – SVP):

Sehr geehrter Herr Präsident, werte Kolleginnen und Kollegen. Ich muss sagen, dass ich viel von dem abgewinnen kann, was Kollege Knoll und teilweise auch Pius Leitner gesagt haben. Vieles ist einfach realistisch. Man sieht, dass Riccardo Dello Sbarba zwar bei den Grünen ist, aber sich selten in der Natur oder zumindest nicht auf den Skipisten aufhält, sonst würde er diese Realität kennen.

Letzthin sind leider sehr schlimme Unfälle passiert und einer davon ist dieser in Obereggen. Ich war wenige Tage danach dort, habe mit den zuständigen Leuten gesprochen und mir ein Bild gemacht, wie es sich zugetragen hat. Es war sehr, sehr schlimm, das ist keine Frage, und ich brauche darüber auch kein Wort zu verlieren. Es ist aber ganz klar und sofort ersichtlich, dass ein solcher Vorfall durch kein Gesetz dieser Welt vermieden werden kann. Auch wenn man fünf Gesetze erlassen würde, eine solche unvorsichtige Tat kann nicht geregelt werden.

Wegen der Schließungszeiten dieser Alm gibt es schon lange Diskussionen und auch Neid. Im Trentino gibt es nämlich ein Gesetz, das vorsieht, dass alles geschlossen werden muss, und diese Hütte liegt genau an der Grenze. Auch bei uns gibt es ein klares Gesetz. Sie kennen es, denn Sie haben es mitverabschiedet. Dort steht ganz klar, dass man nach Pistenschluss ausschließlich nur das und jenes tun kann und muss. Es ist ganz klar definiert, wann Pistenschluss ist. Auf der von Ihnen genannten Ganischger Alm ist zum Beispiel um 18.00 Uhr Schluss. Die Schließungszeit ist amtlich mit Lizenz des Bürgermeisters festgelegt und deren Festlegung liegt auch in dessen Kompetenzbereich.

Ich möchte jetzt ein Beispiel machen, aber nicht um es zu bagatellisieren, sondern um Ihnen einfach zu sagen, wie sinnlos Ihr Vorschlag ist. Obwohl es im Trentino dieses ominöse Gesetz gibt, das Sie teilweise auch zitiert haben bzw. auf das Sie indirekt Bezug nehmen, ist kurze Zeit vorher leider dieses Unglück in Cermis passiert. Dort hat es sieben Tote und bei uns einen Toten gegeben. Mit diesem Gesetz konnten weder die Toten dort verhindert werden, noch können wir sie bei uns verhindern, wenn einfach Fahrlässigkeit und Unvorsichtigkeit zugegen sind und Dinge passieren, die man einfach nicht tun darf, egal ob es ein Gesetz gibt oder nicht. Man muss eben vorsichtiger sein.

Zum ersten Punkt, den Sie anschneiden, möchte ich noch einmal präzisieren, dass es im Trentiner Gesetz heißt: Wenn die Hütten nach Pistenschluss mit Sondergenehmigung offen bleiben, dann muss man eine Schneekatze zur Verfügung stellen, um die Leute ins Tal zu bringen. Das ist möglich und diese Möglichkeit wird sehr oft ausgeübt. Das ist auch in Cermis so gemacht worden. Es hat sieben Tote gegeben, weil derjenige, der die Leute hinuntergebracht hat, nicht vorsichtig genug war. Das ist mit Gesetz nicht zu regeln, denn er hätte besser fahren müssen.

Zum zweiten Punkt: Obwohl unser Gesetz das nicht vorschreibt, hat der Besitzer der Ganischger Alm sehr wohl ein Fahrzeug freiwillig zur Verfügung gestellt. Es waren schon alle eingestiegen, alle sind mitgefahren und ein junger Mann ist von hinten auf das fahrende Fahrzeug aufgesprungen. Er hat es einmal probiert, zweimal probiert und das dritte Mal ist er abgerutscht. Nachdem er es schon zweimal probiert hatte und immer abgerutscht war, ist er beim dritten Versuch in die Fräse gekommen. Dabei wurde ihm der Fuß abgetrennt und er ist verblutet.

Das sind furchtbare Vorkommnisse! Sie werden mir aber Recht geben, dass das mit Gesetz nicht zu regeln ist. Wenn Sie uns schon immer sagen, dass wir für mehr Bürokratie sorgen und sinnlose Gesetze erlassen, dann muss ich entgegnen, dass so ein Gesetz mehr als sinnlos wäre. Wir müssen schauen, Aufklärung zu betreiben. Wir müssen die Leute zur Vorsicht und zur Eigenverantwortung mahnen. Dass wir aber auch noch ein Gesetz machen, ist wirklich sinnlos.

DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda): Ringrazio i colleghi per i loro interventi, e ringrazio l'assessore per le precisazioni. Io credo che il buon senso a cui si appellava il collega Seppi sia corretto anche se, essendo una delle ultime sessioni prima delle elezioni, forse il buon senso viene un po' mangiato dalla voglia di differenziarsi.

L'assessore ha detto giustamente che la nostra proposta non fa altro che proporre di applicare le stesse norme del Trentino. La differenza fra i 7 morti del Cermis e il morto di Obereggen è sostanziale. Lì il gestore stava riportando i propri ospiti a valle e, per motivi in cui non entro, ha avuto un incidente "stradale", però nel senso della responsabilità verso gli ospiti quella responsabilità era stata fissata. Poi se il gestore ha un mezzo inadeguato, è imprudente o magari ha bevuto, questo appartiene ad un'altra categoria. Noi come Provincia di Bolzano non abbiamo la normativa del Trentino, non abbiamo il principio della chiusura degli esercizi contemporaneamente alla chiusura degli impianti e della responsabilità del gestore ovviamente solo verso i propri ospiti. Se io sono un gestore non posso sapere chi si attarda sulle piste. C'è chi vuol fare l'ultima sciata, chi vuole aspettare che la pista sia completamente libera per avere l'ebbrezza di andare giù, chi vuole aspettare la luna piena ecc. Ci sono molti casi in cui le persone violano la legge e usano le piste anche quando queste sono chiuse. Ha ragione il collega Leitner a dire che quando le piste sono chiuse non ci può passare nessuno, per cui ci vogliono controlli ecc. Ma la questione che poniamo è di introdurre un orario preciso degli esercizi lungo le piste come prima cosa, e poi regolamentare per legge l'obbligo del gestore di farsi carico dei propri ospiti se l'esercizio ha il permesso di andare avanti oltre i limiti stabiliti.

Il primo punto della mozione chiede di fissare un principio: chiusura delle piste, chiusura degli esercizi. Il secondo punto della mozione riguarda invece la responsabilità personale, cioè qua si invita la Giunta provinciale a prendere delle misure, non si specifica quali, dovrà essere la Giunta provinciale a dirci quali, per fare in modo che sia rispettato il divieto di utilizzare le piste quando sono chiuse. Questo è un problema dello sciatore ovviamente e non dei gestori, perché ci possono essere delle persone che si attardano sulle piste e che non escono necessariamente da nessun locale limitrofo.

Con il terzo punto della mozione si dà la possibilità di orari prolungati ma a patto che ci sia un'assunzione di responsabilità di ricondurre gli ospiti a casa. Dopodiché se l'ospite è alticcio e si butta dal gatto delle nevi che lo sta riportando a valle, sono fattispecie che rispetto ad una legge che dice che il gestore deve riportarlo a valle, e quel gestore magari lo stava portando a valle, riguardano le responsabilità che verranno accertate nei vari casi.

L'ultima cosa che volevo dire è che non è davvero una proposta ad hoc. Anche nella scorsa legislatura abbiamo fatto questa proposta, e non è neanche una proposta ad personam nel senso che riguarda l'introduzione di un principio generale. Abbiamo pensato di ripresentarla perché dopo quello che è successo ci sembrava fosse tornata di attualità e che potesse trovare una strada nella mente e nel cuore dei colleghi.

PRESIDENTE: Metto in votazione la mozione n. 598/13. Apro la votazione: respinta con 2 voti favorevoli, 24 voti contrari e 3 astensioni.



Prima di chiudere l'odierna seduta Vi comunico che in ordine al processo verbale della seduta precedente, messo a disposizione all'inizio dell'odierna seduta, non sono state presentate durante la seduta richieste di rettifica, per cui lo stesso, ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno, si intende approvato.

Grazie la seduta è chiusa.

Ore 17.58 Uhr

Es haben folgende Abgeordnete gesprochen:

Sono intervenuti i seguenti consiglieri/le seguenti consigliere:

ARTIOLI (5, 12, 19, 27)

DELLO SBARBA (11, 24, 29)

DURNWALDER (21)

EGGER (3)

HEISS (27)

HOCHGRUBER KUENZER (3)

KASSLATTER MUR (12)

KLOTZ (4, 10)

KNOLL (20, 25)

LADURNER (11)

LEITNER (2, 4, 5, 8, 13, 18, 26)

MAIR (19)

MINNITI (1, 9)

PÖDER (17)

SEPPI (10, 16, 22, 28)

STIRNER BRANTSCH (9)

THEINER (4)

TOMMASINI (12)

WIDMANN (28)